叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 英雄(the Hero) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英雄(The Hero)
第1/1页

[ðə; ði]['hɪərəʊ]
THE HERO
这 英雄

英雄

[baɪ] [ɪ'leɪn] ['wɪlbər]
BY ELAINE WILBER
经过 伊莱恩 威尔伯

作者：伊莱恩·威尔伯

['wɪli] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
Willy was undoubtedly a hero .
威利 曾是 无疑 一个 英雄 .

威利无疑是一位英雄。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [saɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] . . . .
The difficulty lies in deciding which side he was on . . . .
这 困难 谎言 在 决定 哪个 边 他 曾是 在 . . . .

难点在于如何判断他究竟站在哪一边……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔːrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Two months after the landing ,
二 几个月 后 这 降落 ,

着陆两个月后，

[ʃɪp] [ˌjuː'ɛks'biː] - - [wɒz; wəz] [rɪgd] [aʊt] [wɪð] [məʊst] [θɪŋz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['beərəbl] ,
Ship UXB - 69311 was rigged out with most things needed to make life bearable ,
船 UXB - - 曾是 作弊 出去 和 最多 事物 需要 到 制作 生活 可以忍受 ,

UXB-69311号船上配备了大部分维持生活所需的物品。

[ɪf] [nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] .
if not interesting , for the crew .
如果 不是 有趣的 , 为了 这 全体人员 .

即使对船员来说不有趣。

[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['mænɪkjʊəd] , [bluː] - [griːn] [sɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] - ,
Perched on the manicured , blue - green sod of the planet Engraham ,
栖息 在 这 修剪 , 蓝色的 - 绿色的 草皮 的 这 行星 - ,

它坐落在恩格拉姆星球修剪整齐的蓝绿色草坪上，

[ɪts]['ɪnə(r)] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] [ænd; ənd] [ˌriː'fit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv]
its inner parts were transformed and refitted for the many months of
它是 内 部分 是 转变 和 改装 为了 这 许多 几个月 的
[ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
the Exploration .
这 勘探 .

在长达数月的探险过程中，它的内部零件被改造和重新装配。

[nəʊ] ['efət] [ænd; ənd][nəʊ] [flaɪt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [speəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp]
No effort and no flight of imagination had been spared to make the ship
不 努力 和 不 航班 的 想像力 有 到过 幸存 到 制作 这 船
[rɪ'zemb(ə)l][mɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [klʌb] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bærəks] .
resemble more a country club than a barracks .
类似 更多的 一个 国家 俱乐部 比 一个 兵营 .

为了使这艘船看起来更像乡村俱乐部而不是兵营，设计者们可谓煞费苦心，极尽想象。

[wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [mɑːndreɪn] , [ðə; ði] [kruːz] ['bʌŋkˌruːm, -ˌrʊm][hæd; həd] [biːn]
With the permission of Colonel Mondrain , the crew's bunkroom had been
和 这 允许 的 上校 蒙德兰 , 这 船员 上下铺 有 到过
[kəm'pliːtli] [ˌriːə'reɪndʒd] ,
completely rearranged ,
完全地 重新排列 ,

经蒙德兰上校许可，船员的宿舍被彻底重新布置了一番。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['segmənt] [ˌðeər'ɒv] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪətli] ['elɪgənt] [bɑː(r)] .
and a segment thereof made into a quietly elegant bar .
和 一个 部分 其中 制成 进入 一个 悄悄 优雅的 酒吧 .

其中一部分被改造成了一个低调优雅的酒吧。

[plænz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'ventʃuəl] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn][hæd; həd] [biːn] ['fəument] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['veri]
Plans for this eventual rejuvenation had been fomenting throughout the very
计划 为了 这 最终 返老还童 有 到过 煽动 自始至终 这 非常
['taɪəsəm] [ænd; ənd] ['veri] [mə'nɒtənəs] ['dʒɜːni] .
tiresome and very monotonous journey .
令人厌烦 和 非常 单调 旅行 .

在整个漫长而单调的旅途中，实现最终复兴的计划一直在酝酿之中。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] ['lændɪd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fled] ,
When they first landed , the natives fled ,
什么时候 他们 第一的 登陆 , 这 本地人 逃亡 ,

他们初次登陆时，当地土著居民四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ['fɜːnɪʃɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] .
and thus it was easy to liberate furnishings from the adjacent village .
和 因此 它 曾是 简单的 到 解放 家具 从 这 邻近的 村庄 .

因此，从邻近村庄掠夺家具就变得轻而易举。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'tɜːnd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɜːθˌmæn]
When the inhabitants returned , after the purposes of the visiting Earthman
什么时候 这 居民 返回 , 后 这 目的 的 这 访问 地球人
[wɜː(r); wə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːmləs] ,
were acknowledged to be harmless ,
是 已确认 到 是 无害 ,

当居民们返回，并且确认来访地球人的目的并无害处之后，

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] [kɑːp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
they proved to be too courteous to carp about a few missing articles .
他们 已证实 到 是 也 有礼貌 到 鲤鱼 关于 一个 很少 丢失的 文章 .

他们表现得非常客气，没有对几件遗失的物品斤斤计较。

[ðə; ði] [tʃeəz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əd'vɑːnst] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ,
The chairs , of a very advanced design and most comfortable ,
这 椅子 , 的 一个 非常 先进的 设计 和 最多 舒服的 ,

这些椅子设计非常先进，而且极其舒适。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l]['met(ə)l] ['ælɔɪ] [ðʌs] [fɑː(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
were made of a light and durable metal alloy thus far unknown to
是 制成 的 一个 光 和 耐用的 金属 合金 因此 远的 未知 到
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

它们由一种地球上迄今为止尚未发现的轻质耐用金属合金制成。

[ðə; ði][bɑː(r)] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ɪts] ['pɜːpəs] [ɒn] - ,
The bar (which was probably not its purpose on Engraham ,
这 酒吧 (哪个 曾是 大概 不是 它是 目的 在 - ,

酒吧（这可能不是它在恩格拉姆岛上的用途，

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ɔː(r)] [kɛəd] [wɒt] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]) [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [səʊ]
no one knew or cared what its function had been) was of a design so
不 一 知道 或者 关心 什么 它是 功能 有 到过) 曾是 的 一个 设计 所以
[ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɑːtɪst] [mæd] .
futuristic that it would have turned a modern artist mad .
未来主义 那 它 会 有 转向 一个 现代的 艺术家 疯狂的 .

没有人知道或关心它的功能是什么，它的设计如此具有未来感，以至于现代艺术家会为此疯狂。

[ðə; ði][juː'tensɪlz] , ['ɔːlsəʊ] ['lɪbəreɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['delɪkət] , [jet] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['iːzi]
The utensils , also liberated , were unbelievably delicate , yet strong and easy
这 餐具 , 还 解放 , 是 难以置信 精美的 , 然而 强的 和 简单的
[tuː; tə] [wɒʃ] .
to wash .
到 洗 .

获救的餐具也十分精致，但又非常结实耐用，而且易于清洗。

[æt; ət][fɜːst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[sɪns] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [taɪp] [ðæt]
since the Earth had not intended the Exploration to resemble the type that
自从 这 地球 有 不是 故意的 这 勘探 到 类似 这 类型 那
['teksəs] - [st'eɪʃənd] ['sɜːrvɪsmən] [laɪk][tuː; tə][rʌn][ɪn][ˌmætə'mɔːrəs] ,
Texas - stationed servicemen like to run in Matamoros ,
德克萨斯州 - 驻 军人 喜欢 到 跑步 在 马塔莫罗斯 ,

因为地球原本并不打算让这次探险活动像驻扎在德克萨斯州的军人在马塔莫罗斯进行的那种探险活动一样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][juː'tensɪlz] .
there was nothing to drink in the utensils .
那里 曾是 没有什么 到 喝 在 这 餐具 .

餐具里没有饮料。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [sɪks] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
But hardly six weeks had passed before the first hero of the Exploration ,
但 几乎 六 周 有 通过了 前 这 第一的 英雄 的 这 勘探 ,

但仅仅过了六周，探险队的第一位英雄就出现了。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [oʊ'kɑːnərz] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] [fruːt] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ˌnɪə'baɪ] [bʊʃɪz] .
a man named O'Connors , discovered a palatable fruit growing on nearby bushes .
一个 男人 命名 奥康纳斯 , 发现 一个 可口的 水果 生长 在 附近 灌木丛 .

一个名叫奥康纳斯的人发现附近灌木丛上长着一种可以吃的水果。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɪmprəvaɪzd] [paɪps] (['ɔːlsəʊ] ['lɪbəreɪtɪd])
By means of a system of improvised pipes (also liberated)
经过 方法 的 一个 系统 的 即兴发挥 管道 (还 解放)

通过一套临时搭建的管道系统（也是从其他地方弄来的）

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl][bɪˈfɔː(r)][ˈteɪsti] [ˈbevərɪdʒ] , [ˈsʌmwɒt] [ˈstraɪd(ə)nt][bʌt; bət][kwaɪt] [ɪˈfektɪv] ,
it was no time at all before tasty beverages , somewhat strident but quite effective ,
它 曾是 不 时间 在 全部 前 可口 饮料 , 有些 刺耳的 但 相当 有效的 ,

没过多久，美味的饮料就端了上来，味道虽然有点刺鼻，但效果却很好。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [kənˈsjuːmd] [ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] .
were being run off and consumed in quantities .
是 存在 跑步 离开 和 消耗 在 数量 .

被大量排放和消耗。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [nəʊn] [æz; əz] [oʊˈkɑːnərz] [dʒɔɪ] - [ˈdʒuːsə(r)][wɒz; wəz] [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] ,
The machine known as O'Connors Joy - Juicer was concealed behind the bar ,
这 机器 已知 作为 奥康纳斯 喜悦 - 榨汁机 曾是 暗 在后面 这 酒吧 ,

那台名为"奥康纳快乐榨汁机"的机器就藏在吧台后面。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] [wen] [ˈkɜːn(ə)l] [mɑːndreɪn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈdɑːktərz] [wɜː(r); wə(r)][əˈraʊnd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɒkjuəs] [fruːt] [dʒuːs] .
and all that was ever seen on the bar when Colonel Mondrain or the Doctors were around was an innocuous fruit juice .
和 全部 那 曾是 曾经 已见 在 这 酒吧 什么时候 上校 蒙德兰 或者 这 医生 是 大约 曾是 一个 无害的 水果 汁 .

蒙德兰上校或医生们在场时，吧台上总是摆放着一些无害的果汁。

[ðə; ði] [ɜːθ] [kəˈmɑːnd] [hæd; həd] [stɒkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ˈriːdɪŋ] [məˈtɪəriəl] ,
The Earth Command had stocked the ship with reading material ,
这 地球 命令 有 库存充足 这 船 和 阅读 材料 ,

地球指挥部在飞船上储备了阅读材料。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɡʌstɪŋli] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] , [ɪn][ˌfoʊtoʊˈstætɪk] [kɑːdz] :
most of it of a disgustingly educational nature , in photostatic cards :
最多 的 它 的 一个 令人作呕 教育 自然 , 在 静电 牌 :

大部分内容都是令人作呕的教育性质的，以静电卡片的形式呈现：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] - ,
and the second hero of the Exploration was a man named Kosalowsky ,
和 这 第二 英雄 的 这 勘探 曾是 一个 男人 命名 - ,

探险中的第二位英雄名叫科萨洛夫斯基。

[huː] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒi] [ˈsekʃənz] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [frɔɪd] [ænd; ənd] [kræft] - [ˈiːbɪŋ] .
who discovered in the psychology sections the works of Freud and Krafft - Ebing .
WHO 发现 在 这 心理学 部分 这 作品 的 弗洛伊德 和 克拉夫特 - 埃宾 .

他在心理学领域发现了弗洛伊德和克拉夫特-埃宾的著作。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskʌʃən] [əˈraʊz] .
After this discovery , a few interesting discussions arose .
后 这 发现 , 一个 很少 有趣的 讨论 出现 .

这一发现引发了一些有趣的讨论。

[ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
After these changes had been made , there was very little to do .
后 这些 变化 有 到过 制成 , 那里 曾是 非常 小的 到 做 .

这些改变完成后，就没什么可做的了。

[ðə; ði] [ɜːθ] [kəˈmɑːnd] [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] - [wʊd] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ekspləˈreɪʃnz] ([məʊst] [ˈplænɪts] [dɪd]) ,
The Earth Command had assumed that the natives of Engraham would resent the Explorations (most planets did) ,
这 地球 命令 有 假定 那 这 本地人 的 - 会 怨恨 这 探索 (最多 行星 做过) ,

地球指挥部曾认为恩格拉姆星的土著居民会憎恨探险队（大多数星球的土著居民确实如此）。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [sent] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] ['θɜːti] [men] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
and so had sent along the crew of thirty men for protection .
和 所以 有 发送 沿着 这 全体人员 的 三十 男人 为了 保护 .

因此，他们派出了三十名船员护送他们前往保护。

[ɔːl] [hæd; həd] ['leɪbəd] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [kruː] ,
All had labored mightily to become part of this special crew ,
全部 有 辛勤劳作 非常 到 变得 部分 的 这 特别的 全体人员 ,

所有人都付出了巨大的努力才成为这支特殊团队的一员。

['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [nəʊn] [wɔː(r)] - [laɪk] ['kwɒlətiz] .
chosen for endurance and known war - like qualities .
选定 为了 耐力 和 已知 战争 - 喜欢 品质 .

因其耐力和众所周知的尚武品质而被选中。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['sleɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌstə] [aʊt]
For once they got back to Earth , all were slated to be mustered out
为了 一次 他们 得到 后退 到 地球 , 全部 是 预定 到 是 集结 出去
[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪ'miːdiətli] ,
of service immediately ,
的 服务 立即地 ,

他们返回地球后，所有人都将被立即遣散退役。

['dekəreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ɐw'ɔːdɪd] [fʊl] , [laɪf] - [taɪm] ['penʃnz] .
decorated to the ears , and awarded full , life - time pensions .
装饰 到 这 耳朵 , 和 获奖 满的 , 生活 - 时间 养老金 .

佩戴勋章，并获颁终身全额养老金。

['meni] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['kɒntrækts; kən'trækts] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] ,
Many already had contracts to appear on television and one man ,
许多 已经 有 合同 到 出现 在 电视 和 一 男人 ,
[blʌnt] ,
Blunt ,
钝 ,

许多人已经签了电视节目的出场合同，其中一人名叫布朗特。

[hint] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] ['hɒliwʊd] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
hinted at a long term Hollywood contract .
暗示 在 一个 长的 学期 好莱坞 合同 .

暗示将签订一份好莱坞长期合约。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
But once they got there , there was little to do after all .
但 一次 他们 得到 那里 , 那里 曾是 小的 到 做 后 全部 .

但到了那里之后，却发现其实也没什么事可做。

[ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] ; ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]
A guard was posted ; instruments were checked ; and , although the
一个 警卫 曾是 发布 ; 仪器 是 已检查 ; 和 , 虽然 这
[nə'sesəti] [siːmd] [slaɪt] ,
necessity seemed slight ,
必要性 似乎 轻微 ,

安排了一名警卫；检查了仪器；而且，尽管似乎没有必要，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kept] [praɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [teɪk] - [ɒf] .
the ship was kept primed for instantaneous emergency take - off .
这 船 曾是 保留 已准备 为了 瞬间 紧急情况 拿 - 离开 .

该舰时刻保持着紧急起飞的准备状态。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːrθs] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][dʒiː] . [ai] . - [diː]
On the day corresponding to Earth's Saturday , the ship was G . I . ' d
在 这 天 相应的 到 地球的 周六 , 这 船 曾是 G . 我 . - d
[frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .
from stem to stern .
从 干 到 船尾 .

在地球上的星期六那天，这艘船从船头到船尾都进行了GI（军事装备）涂装。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [kruː] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [pɑːts] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [ɔː(r)] [gɒt] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ]
The maintenance crew made sure that no parts deteriorated or got liberated by
这 维护 全体人员 制成 当然 那 不 部分 恶化 或者 得到 解放 经过
['entəpraɪzɪŋ] ['neɪtɪvz] .
enterprising natives .
进取 本地人 .

维修人员确保所有部件都没有损坏或被精明的当地人盗走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'ventɪv] [reɪs] .
But the natives were not an inventive race .
但 这 本地人 是 不是 一个 富有创造力的 种族 .

但土著居民并不是一个富有创造力的民族。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktərz] (['æŋkə(r)] , [fræŋk] ,
It was discovered by the Doctors (Anker , Frank ,
它 曾是 发现 经过 这 医生 (安克 , 坦率 ,

这是由医生（安克尔、弗兰克）发现的。

['peləm] [ænd; ənd] -) [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['lɪtərəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stiːl] .
Pelham and Flandeau) that the natives literally did not know how to steal .
佩勒姆 和 -) 那 这 本地人 字面上地 做过 不是 知道 如何 到 偷 .

佩勒姆和弗兰多）指出，当地人根本不知道如何偷窃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bækwəd] .
They were backward .
他们 是 落后 .

他们思想落后。

['dɑːktər; draɪv] . - , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [straɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
Dr . Flandeau , who was making great strides with the language ,
博士 . - , WHO 曾是 制作 伟大的 步幅 和 这 语言 ,

弗兰多博士在语言学习方面取得了长足的进步，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][wʌns]
reported that there was some evidence that the Engrahamites had once
据报道 那 那里 曾是 一些 证据 那 这 - 有 一次
[pə'zest] [ðɪs] [skɪl] ,
possessed this skill ,
拥有 这 技能 ,

有报道称，有证据表明恩格拉哈姆人曾经拥有这种技能。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɜːdə(r)] , ['meɪhem] , [bæd] [feɪθ] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
along with murder , mayhem , bad faith , and politics , but had lost it ,
沿着 和 谋杀 , 混乱 , 坏的 信仰 , 和 政治 , 但 有 丢失的 它 ,

除了谋杀、混乱、恶意和政治之外，他还失去了它。

[θruː] [ə; eɪ][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
through a deterioration of the species .
通过 一个 恶化 的 这 物种 .

由于物种的退化。

[ðʌs] , [wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] ['wɜːði] [ɒv; əv]['hjuːmən]
Thus , once the ship had been transformed into a place worthy of human
因此 , 一次 这 船 有 到过 转变 进入 一个 地方 值得 的 人类
['dwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

因此，一旦这艘船被改造成适合人类居住的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] , [ænd; ənd]['ʌtə(r)] ,
and the beverage question had been solved , and utter ,
和 这 饮料 问题 有 到过 已解决 , 和 说出 ,

饮料的问题已经解决，而且完全，

[ˌɪmbɪ'sɪlɪk] ['bɔːdəm] [ˌsɜːkəm'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [frɔɪd] [ænd; ənd] [kræft] -
imbecilic boredom circumvented by the timely discoveries of Freud and Krafft -
弱智 无聊 规避 经过 这 及时 发现 的 弗洛伊德 和 克拉夫特 -
['iːbɪŋ] ,
Ebing ,
埃宾 ,

弗洛伊德和克拉夫特-埃宾的及时发现避免了愚钝的无聊感，

[ðə; ði] [men] [faʊnd] [taɪm] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðeə(r)][hændz] ;
the men found time hanging heavily on their hands ;
这 男人 成立 时间 绞刑 重度 在 他们的 双手 ;

男人们感到时间无比宝贵；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['dɑːktərz] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [ðə; ði][mɔː(r)]['dɪzməl]
and the more the doctors discovered about the Engrahamites , the more dismal
和 这 更多的 这 医生 发现 关于 这 - , 这 更多的 惨淡
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] .
the situation became .
这 情况 成为 .

医生们对恩格拉哈姆人了解得越多，情况就越糟糕。

[ðə; ði]['dɑːktərz] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)][tɑːsks] ,
The doctors , growing more and more fascinated by their tasks ,
这 医生 , 生长 更多的 和 更多的 着迷 经过 他们的 任务 ,

医生们越来越沉迷于他们的工作，

[left] [ðə; ði] [ʃɪp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [iːtʃ] [deɪ] ,
left the ship bright and early each day ,
左边 这 船 明亮的 和 早期的 每个 天 ,

每天一大早就离开船。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [stæks] [ɒv; əv]['deɪtə][tuː; tə] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
returning around nightfall to reduce their growing stacks of data to points of
返回 大约 黄昏 到 减少 他们的 生长 堆栈 的 数据 到 积分 的
['ɜːθli] ['reləvəns] .
Earthly relevance .
尘世的 关联 .

他们在夜幕降临前后返回，将不断增长的数据量精简为与地球相关的数据点。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [aʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
The Colonel was also out most of the time .
这 上校 曾是 还 出去 最多 的 这 时间 .

上校也大部分时间不在。

[hiː; hi] [peɪd] ['meni] ['səʊʃ(ə)l] [kɔːlz] [ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] , ['biːɪŋ] ['kɜːtiəs] , [rɪ'siːvd] [hɪm] ,
He paid many social calls on the natives , who , being courteous , received him ,
他 有薪酬的 许多 社会的 呼叫 在 这 本地人 , WHO , 存在 有礼貌 , 已收到 他 ,

他多次拜访当地居民，当地居民都热情接待了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃəufəd] ['neɪtɪv] [hɒp] - [hɒp] . [laɪf] [ɪn]
and was often returned at night in a chauffeured native Hop - Hop . Life in
和 曾是 经常 返回 在 夜晚 在 一个 专车接送 本国的 跳 - 跳 . 生活 在
[ðə; ði]['bʌŋkˌruːm, -ˌrʊm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sʌlən] [raʊnd] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] ,
the bunkroom became a sullen round of poker ,
这 上下铺 成为 一个 忧郁 圆形的 的 扑克 ,

晚上，他们经常乘坐当地司机驾驶的合乘小巴返回宿舍。宿舍里的生活变成了沉闷的扑克牌游戏。

['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [kræft] - ['iːbɪŋ] , [ænd; ənd][gæb] : [ænd; ənd] [ɜːθ] ['kʌrənsi] [tʃeɪndʒd] [hændz] ['deɪli] [ɪn]
reading of Krafft - Ebing , and gab : and Earth currency changed hands daily in
阅读 的 克拉夫特 - 埃宾 , 和 瞎扯 : 和 地球 货币 已更改 双手 日常的 在
[ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [kræp] [geɪm] .
the never - ending crap game .
这 绝不 - 结束 垃圾 游戏 .

阅读克拉夫特-埃宾的著作，闲聊：地球货币每天都在永无止境的垃圾游戏中易手。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] [læk] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
For there was one great lack in their lives .
为了 那里 曾是 一 伟大的 缺少 在 他们的 生活 .

因为他们的生活中缺少了一件非常重要的事。

[ðɪs] [læk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [əb'zɔːbd] ['meni] ['aʊəz]
This lack , and the inability to do anything about it , absorbed many hours
这 缺少 , 和 这 无力 到 做 任何事物 关于 它 , 吸收 许多 小时
[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
of conversation .
的 对话 .

这种缺失，以及对此无能为力，占据了我们好几个小时的谈话时间。

[æt; ət][fɜːst] , [kəm'pleɪnts] ['əʊnli] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [wiːks] [pɑːst] , [ðə; ði]
At first , complaints only occurred at intervals ; but as weeks passed , the
在 第一的 , 投诉 仅有的 发生 在 间隔 ; 但 作为 周 通过了 , 这
[ˌlæmen'teɪʃənz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['fɜːvənt] ,
lamentations became so fervent ,
哀歌 成为 所以 热切 ,

起初，抱怨只是偶尔发生；但随着几周过去，哀叹变得越来越激烈，

[səʊ] ['kɒnstənt] , [ænd; ənd][səʊ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ,
so constant , and so heart - rending ,
所以 持续的 , 和 所以 心 - 渲染 ,

如此持续不断，又如此令人心碎

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - [əb'zɜːvd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [ðæt] [mɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [p'æsɪdʒɪz]
that Dr . Flandeau observed to Dr . Frank that more stirring passages
那 博士 . - 观察到 到 博士 . 坦率 那 更多的 搅拌 段落
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði][ˌdʒerɪ'maɪæd] .
had not been made since the Jeremiad .
有 不是 到过 制成 自从 这 哀歌 .

弗兰多博士曾对弗兰克博士说，自《耶利米哀歌》以来，还没有出现过如此激动人心的篇章。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - , [ɔːl'ðəʊ] ['eɪdʒɪŋ] , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɒf] ['aʊəz] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
For Dr . Flandeau , although aging , was in his off hours a poet ,
为了 博士 . - , 虽然 老化 , 曾是 在 他的 离开 小时 一个 诗人 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] ['ɔːlweɪz] .
and a Frenchman always .
和 一个 法国人 总是 .

弗朗多医生虽然年事已高，但在业余时间是一位诗人，而且始终是一位法国人。

['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [sed] , " [jes] , [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['bæstədz] .
Dr . Frank said , " Yes , well , poor bastards .
博士 . 坦率 说 , " 是的 , 出色地 , 贫穷的 混蛋 .

弗兰克博士说：“是啊，可怜的家伙们。”

" [æt; ət][fɜːst] , [nɒ'stældʒɪkli] , [ðə; ði] [kruː] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə] ['hæpɪə] [taɪmz] [ɒn] [ɜːθ] .
" At first , nostalgically , the crew harked back to happier times on Earth .
" 在 第一的 , 怀旧地 , 这 全体人员 倾听 后退 到 更快乐 时代 在 地球 .

"起初，船员们怀念起地球上更快乐的时光。

[suːn] [nɒt] [wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'lektɪv] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪnɪt] [ə'næləsɪs] .
Soon not one young lady of their collective acquaintance had escaped the most minute analysis .
很快 不是 一 年轻的 女士 的 他们的 集体 熟人 有 逃脱 这 最多 分钟 分析 .

很快，他们共同认识的所有年轻女性，没有一个能逃脱最细致的分析。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] — [ðə; ði] ['əʊldɪst] , [blʌnt] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] - [sɪks] — [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] ,
They were young men — the oldest , Blunt , was only twenty - six — and several of them had married young ,
他们 是 年轻的 男人 — 这 最老 , 钝 , 曾是 仅有的 二十 - 六 — 和 一些 的 他们 有 已婚 年轻的 ,

他们都是年轻人——年纪最大的布朗特也只有26岁——其中好几位都早早结婚了。

['greɪtli] ['lɪmɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['kjuːmjələtɪv] ['meməriz] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] [fər'evə(r)] .
greatly limiting their activities so that even their cumulative memories could not last forever .
非常 限制 他们的 活动 所以 那 甚至 他们的 累计 回忆 可以 不是 最后的 永远 .

极大地限制了他们的活动，以至于他们积累的记忆也无法永远保存下去。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ɪn] .
After several weeks , repetition began to set in .
后 一些 周 , 重复 开始 到 放 在 .

几周后，重复感开始显现。

[wʌns] [ɔːl] [sək'sesɪz] [hæd; həd] [biːn] ['lʌvɪŋli] [rɪ'membəd] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ɪk'skwɪzɪt] ['diːteɪl] ,
Once all successes had been lovingly remembered , down to the last , exquisite detail ,
一次 全部 成功 有 到过 深情地 记得 , 向下 到 这 最后的 , 精美的 细节 ,

当所有的成功都被深情地铭记下来，甚至包括每一个精妙的细节之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] ['feljər] .
they began recalling their failures .
他们 开始 回忆 他们的 失败 .

他们开始回忆起自己的失败。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]['strætədʒɪst] , [ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] [ˌrefə'riː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['semɪnɑːz] , [wɒz; wəz] [dɪk] [blʌnt] .
The master strategist , the unofficial referee of these seminars , was Dick Blunt .
这 掌握 战略家 , 这 非官方 裁判 的 这些 研讨会 , 曾是 迪克 钝 .

这些研讨会的首席战略家、非官方裁判是迪克·布朗特。

" [naʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [went] [rɒŋ] [ðeə(r)] ,
" Now where you went wrong there ,
" 现在 在哪里 你 去 错误的 那里 ,

"那么，你到底错在哪里了？"

" [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [rɪ'pɔːtɪŋ] [kəm'pliːt] ['zɪərəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌwaɪ dʌbljuː siː 'eɪ] ['rezɪdənt] ,
" he would tell a fledgling reporting complete zero with a YWCA resident ,
" 他 会 告诉 一个 雏鸟 报道 完全的 零 和 一个 基督教女青年会 居民 ,

他会告诉一个刚入行的记者，在基督教女青年会（YWCA）的住户那里，他的报告完全是零分。

" [wɒz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
" was in making her feel that you were interested .
" 曾是 在 制作 她 感觉 那 你 是 感兴趣的 .
“让她觉得你对她感兴趣。”

[jɔː(r); jə(r)][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['tʃærəti] .
Your line with a girl like that should be one of charity .
你的 线 和 一个 女孩 喜欢 那 应该 是 一 的 慈善机构 .
你对待那样的女孩，应该秉持慈善的态度。

[pjʊə(r)] ['tʃærəti] .
Pure charity .
纯的 慈善机构 .
纯粹的慈善行为。

[juː; jʊ] [ɪm'pres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['feɪvə(r)] .
You impress on her that you're doing her a terrific favor .
你 令人印象深刻 在 她 那 你是 正在做 她 一个 了不起 偏爱 .
你让她觉得你帮了她一个大忙。

[juː; jʊ]['ɒfə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dʌl] [laɪf][rəʊ'mæns] , [əd'ventʃə(r)] , ['tendənəs] . "
You offer to bring to her dull life romance , adventure , tenderness . "
你 提供 到 带来 到 她 乏味的 生活 浪漫 , 冒险 , 压痛 . "
你愿意为她乏味的生活带来浪漫、冒险和温柔。

" [ai]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n][get][maɪ][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] [ri'pruːv] ['feɪljə(r)] ,
" I couldn't even get my hands on her , " complained the reproved failure ,
" 我 不能 甚至 得到 我的 双手 在 她 , " 抱怨 这 责备 失败 ,
['hɜːbət] [bæŋks] .
Herbert Banks .
赫伯特 银行 .
“我甚至都没能抓住她，”受责备的失败者赫伯特·班克斯抱怨道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [taɪp] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wʌnz][ɒv; əv][ɔːl] , " [blʌnt] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" I've always found that type the easiest ones of all , " Blunt said indifferently .
" 我已经 总是 成立 那 类型 这 最容易 一个 的 全部 , " 钝 说 漠不关心 .
“我一直觉得那种类型的人最容易对付，”布朗特漠然地说。

" [dʌl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Dull , of course .
" 乏味的 , 的 课程 .
“当然很无聊。”

" [ðə; ði] ['testinɪs] , [ðə; ði][self] - ['pɪti] , [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)] - ['raɪəts]
" The testiness , the self - pity , the shortness of temper and the near - riots
" 这 易怒 , 这 自己 - 遗憾 , 这 短促 的 脾气 和 这 靠近 - 骚乱
['əʊvə(r)]['stəʊlən] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪgəret] ,
over stolen packages of cigarettes ,
超过 被盗 包裹 的 香烟 ,
“易怒、自怜、暴躁，甚至因为偷窃香烟而险些引发骚乱，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪm'pruːvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz] , ['hævɪŋ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['θʌrəli] ,
were not improved after the Doctors , having surveyed the situation thoroughly ,
是 不是 改进 后 这 医生 , 拥有 调查 这 情况 彻底 ,
医生们彻底检查情况后，病情并未好转。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][let][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [gəʊ][aʊt][ɒn]
decided that it would do no harm to let the men of the crew go out on
决定 那 它 会 做 不 伤害 到 让 这 男人 的 这 全体人员 去 出去 在
['lɪbəti] .
Liberty .
自由 .
决定让船员们外出自由活动不会有什么坏处。

['frætənaiz] [wɪð] ['neɪtɪvz] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] .
Fraternizing with natives was , of course , strictly forbidden .
联谊 和 本地人 曾是 ， 的 课程 ， 严格 禁止 .

当然，与当地人交往是被严格禁止的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒf] ['premɪsɪz] .
They were not to drink off premises .
他们 是 不是 到 喝 离开 前提 .

他们不得在场外饮酒。

([nɔː(r)] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .)
(Nor on , for that matter .)
(也不 在 ， 为了 那 事情 .)

（当然，也包括其他方面。）

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [stiːl] , [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [faɪts] .
They were exhorted not to steal , not to engage in fights .
他们 是 劝勉 不是 到 偷 ， 不是 到 从事 在 战斗 .

他们被劝诫不要偷窃，不要打架。

[stɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] , [teɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɪŋk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['sɪtɪz] .
Still , they could walk around , take pictures of the strange pink houses and the dazzling cities .
仍然 ， 他们 可以 走 大约 ， 拿 图片 的 这 奇怪的 粉色的 房屋 和 这 耀眼的 城市 .

不过，他们仍然可以四处走走，拍拍那些奇特的粉红色房子和耀眼的城市。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [puːlz] .
They could watch a covey of children swim in the municipal pools .
他们 可以 手表 一个 蜂群 的 孩子们 游泳 在 这 市政 游泳池 .

他们可以观看一群孩子在市政游泳池里游泳。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] , [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] " [mɪ'rækjələs] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] - " , [ɔː(r)] [klaɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
They could look at the fountains , the so - called " miraculous fountains of Engraham " , or climb the strange ,
他们 可以 看 在 这 喷泉 ， 这 所以 - 称为 " 神奇 喷泉 的 - " ， 或者 爬 这 奇怪的 ，

他们可以去看看喷泉，所谓的“恩格拉姆奇迹喷泉”，或者爬上奇怪的……

['glɑːsi] ['maʊntənz] .
glassy mountains .
玻璃状 山脉 .

玻璃般的山峦。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smaɪld] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
The natives , although shy of them , were most polite , and some smiled enchantingly — especially the women .
这 本地人 ， 虽然 害羞的 的 他们 ， 是 最多 有礼貌的 ， 和 一些 微笑 令人着迷地 — 尤其 这 女性 .

当地居民虽然对他们有些害羞，但都非常有礼貌，有些人还露出了迷人的微笑——尤其是妇女们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [rʌb] [ɒv; əv] [ɔːl] : [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɔːdʒəs] .
This was the worst rub of all : there were women , and they were gorgeous .
这 曾是 这 最差 擦 的 全部 : 那里 是 女性 ， 和 他们 是 华丽的 .

这是最糟糕的情况：那里有女人，而且她们都很漂亮。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [ɜːθ] ['wɪmɪn] , [wɪð] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [haɪ] , [ɑːtʃt]
A little smaller than most Earth women , with bright eyes , and high , arched
一个 小的 较小的 比 最多 地球 女性 , 和 明亮的 眼睛 , 和 高的 , 拱形
['aɪbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

她比大多数地球女性略矮一些，有着明亮的眼睛和高挑的拱形眉毛。

['lʊkɪŋ] [fər'evə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst] ['praɪsləs] [dʒəʊk] .
looking forever as if they had heard the most priceless joke .
寻找 永远 作为 如果 他们 有 听到 这 最多 无价 开玩笑 .

他们脸上始终带着一种仿佛听到了天籁之音的表情。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] ['stændədz] [ɒv; əv] [kɔː'keɪʒn] ['bjuːti] .
Their faces conformed to the most rigid standards of Caucasian beauty .
他们的 面孔 符合 到 这 最多 死板的 标准 的 高加索人 美丽 .

他们的面容符合最严格的白种人审美标准。

[ðeə(r)][legz] , [səʊ] ['delɪkət] , [səʊ] ['teɪpərɪŋ] , [səʊ] [fæn'tæstɪkli] [smɔːl] [ɒv; əv]['æŋk(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)]
Their legs , so delicate , so tapering , so fantastically small of ankle , were
他们的 腿 , 所以 精美的 , 所以 逐渐变细 , 所以 太棒了 小的 的 踝 , 是
[breθ] - ['teɪkɪŋ] .
breath - taking .
气息 - 采取 .

她们的腿纤细修长，脚踝小得惊人，令人叹为观止。

[ðeə(r)] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] [dɪ'zaɪnə(r)][tuː; tə]['suːɪsaɪd] ,
Their clothes , which would have driven a Parisian designer to suicide ,
他们的 衣服 , 哪个 会 有 驱动 一个 巴黎人 设计师 到 自杀 ,

他们的穿着，足以让一位巴黎设计师自杀。

[wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] ['keələsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪgəz] .
were draped carelessly over the most exquisite figures .
是 垂坠的 粗心大意 超过 这 最多 精美的 数据 .

随意地披在最精致的人物身上。

[truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][wʌn] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
True , they were a little deficient in one department , and this was
真的 , 他们 是 一个 小的 不足 在 一 部门 , 和 这 曾是
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

没错，他们在某一方面确实有些不足，这一点也得到了解释。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd] ['lɪbəti] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - .
before they were granted liberty , by Dr . Flandeau .
前 他们 是 的确 自由 , 经过 博士 . - .

在弗兰多医生授予他们自由之前。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [sed] , [dɪd] [nɒt] [beə(r)] ['tʃɪldrən] .
The women of Engraham , he said , did not bear children .
这 女性 的 - , 他 说 , 做过 不是 熊 孩子们 .

他说，恩格拉姆的妇女不生育孩子。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [gluːm] , [fɔː(r); fə(r)][ʌn'tɪl] [ðen] ,
This announcement was not received with special gloom , for until then ,
这 公告 曾是 不是 已收到 和 特别的 愁云 , 为了 直到 然后 ,

这一消息并未引起特别的悲观情绪，因为在此之前，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] - ['wʊmən] .
none of the crew had seen an Engrahamite woman .
没有任何 的 这 全体人员 有 已见 一个 - 女士 .

船员中没有人见过恩格拉哈姆派妇女。

[bʌt; bət] ['wɪli] ['lænəm] , [ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] , ['skɪni] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] , [ɑːskt] ,
But Willy Lanham , a dark - haired , skinny boy from Tennessee , asked ,
但 威利 兰汉姆 , 一个 黑暗的 - 头发 , 瘦骨嶙峋的 男生 从 田纳西州 , 问 ,
[ʌn'hæpɪli] ,
unhappily ,
不幸地 ,

但来自田纳西州的黑发瘦弱男孩威利·兰汉却不高兴地问道:

" [doʊnt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] [ɔː(r)] ['nʌθɪn] - ?
" Don't they even go in for games or nothin ' ?
" 不 他们 甚至 去 在 为了 游戏 或者 什么也没有 - ?

“他们难道连比赛都不参加吗? ”

" - [ˌʌndə'stʊd] ['ɪnstəntli] .
" Flandeau understood instantly .
" - 理解 即刻 .

弗兰多立刻明白了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
He shook his head sadly .
他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他悲伤地摇了摇头。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .
" I should think not .
" 我 应该 思考 不是 .

我想应该不会。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
It has been a long time since they have observed the normal functions .
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 他们 有 观察到 这 普通的 函数 .

他们已经很久没有观察到正常的生理功能了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm]
The women are mainly for decoration , although it is said that some
这 女性 是 主要 为了 装饰 , 虽然 它 是 说 那 一些
[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] .
are also created for brains .
是 还 创建 为了 大脑 .

这些女性主要是为了装饰而存在的，尽管据说有些女性也是为了智慧而创造的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .
They are a most strange people .
他们 是 一个 最多 奇怪的 人们 .

他们真是一群奇怪的人。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] — ['grɑːntɪd] [ðiːz] ['ægənaɪzɪŋ] ['libətiz] ,
" After this — granted these agonizing liberties ,
" 后 这 — 的确 这些 痛苦的 自由 ,

“在此之后——在赋予这些令人痛苦的自由之后，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] [ˌʌnə'teɪnəbl] — [ðə; ði] [kruː] [bɪ'keɪm]
and able to see that which was biologically unattainable — the crew became
和 有能力的 到 看 那 哪个 曾是 生物学 高不可攀 — 这 全体人员 成为
[səʊ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] - [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪlhelm] [raɪk]
so demoralized that not even Kosalowsky's discovery of the works of Wilhelm Reik
所以 士气低落 那 不是 甚至 - 发现 的 这 作品 的 威廉 雷克
[rɪ'liːvd] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] .
relieved the deep gloom .
松了口气 这 深的 愁云 .

能够看到生物学上无法企及的事物——船员们士气低落，即使科萨洛夫斯基发现了威廉·赖克的作品，也无法缓解他们深深的沮丧。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [dɪk] [blʌnt] .
However , they had reckoned without the superior genius of Dick Blunt .
然而 , 他们 有 估计 没有 这 优越的 天才 的 迪克 钝 .

然而，他们却低估了迪克·布朗特的超凡才华。

[blʌnt] [rɪ'siːvd] - [njuːz] [æz; əz] [ʌn'hæpɪli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][rest] ,
Blunt received Flandeau's news as unhappily as the others , and , like the rest ,
钝 已收到 - 消息 作为 不幸地 作为 这 其他的 , 和 , 喜欢 这 休息 ,

布朗特和其他人一样，对弗兰多的消息感到很不高兴，而且，和其他人一样，

[wɒz; wəz] [meɪd] ['mɪzrəbl] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['dæməuzel] .
was made miserable by the sight of the glorious damozels .
曾是 制成 悲惨的 经过 这 视线 的 这 辉煌 达莫泽尔 .

看到那些美艳动人的少女，心里十分难过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [wɜːk] .
But he was a reasonable man and he put his reasoning powers to work .
但 他 曾是 一个 合理的 男人 和 他 放 他的 推理 权力 到 工作 .

但他是个讲道理的人，他运用了自己的理性能力。

[suːn] [hiː; hi][ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] .
Soon he alone was cheerful .
很快 他 独自的 曾是 快乐 .

很快，只有他一个人感到高兴。

[hiː; hi][went] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [əb'zɔːbd] ,
He went around with the absorbed ,
他 去 大约 和 这 吸收 ,

他和那位专注的人四处走动，

['ʌðə(r)] - [wɜːld] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ['græplɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒbləm][ɪn] [aɪˌɒnə'sferɪk] [ˌmæθə'mætɪks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][æn; ən]['aɪˌbiː'ɛm]['kælkjuleɪtə(r)] .
other - world look of a physicist grappling with a problem in ionospheric mathematics without the use of an IBM calculator .
其他 - 世界 看 的 一个 物理学家 格斗 和 一个 问题 在 电离层 数学 没有 这 使用 的 一个 IBM 计算器 .

一位物理学家在不使用 IBM 计算器的情况下，努力解决电离层数学问题，这场景看起来仿佛来自另一个世界。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['lɪbəti] [ə'ləʊn] .
One day he went on Liberty alone .
一 天 他 去 在 自由 独自的 .

有一天，他独自一人去了自由岛。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] ,
He did not return until the fall of night ,
他 做过 不是 返回 直到 这 落下 的 夜晚 ,

直到夜幕降临他才回来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'mɒdərət] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][bɑːrz][ɒn] - ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
and when he came in his elation was so immoderate that the others thought there must be bars on Engraham after all .
和 什么时候 他 来了 在 他的 欣喜 曾是 所以 过分 那 这 其他的 想法 那里 必须 是 酒吧 在 - 后 全部 .

当他进来时，他的兴奋之情溢于言表，以至于其他人都以为恩格拉姆监狱肯定是有牢房的。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have found the answer to our question , " he said .
" 我 有 成立 这 回答 到 我们的 问题 , " 他 说 .

“我已经找到了我们问题的答案，”他说。

[nəʊ][wʌn] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ˈkwestʃən] .
No one needed to ask what question .
不 一 需要 到 问 什么 问题 .

无需询问是什么问题。

[oʊˈkɑːnərz] [ˈhʌrid] [tuː; tə][pɔː(r)] [blʌnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
O'Connors hurried to pour Blunt a drink .
奥康纳斯 慌忙 到 倒 钝 一个 喝 .

奥康纳斯赶紧给布朗特倒了杯酒。

" [ai][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [pəˈsjuːɪŋ] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] [ˈlɒdʒɪkli] , " [sed] [blʌnt] .
" I have spent the day pursuing this answer logically , " said Blunt .
" 我 有 花费 这 天 追求 这 回答 逻辑上 , " 说 钝 .

“我花了一整天的时间，用逻辑的方式去寻找这个问题的答案，”布朗特说。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ˈeni] [ˈθɔːtf(ə)l] [mæn] [wʊd] [duː; də] .
" I have done what any thoughtful man would do .
" 我 有 完毕 什么 任何 周到 男人 会 做 .

“我做了任何一个有思想的人都会做的事。”

[ai][hæv; həv] [riːd] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . "
I have read up on it . "
我 有 读 向上 在 它 . "

我查阅过相关资料。

" [haʊ] ? " [kraɪd] [ˈhendəsən] .
" How ? " cried Henderson .
" 如何 ? " 哭 亨德森 .

“怎么会这样？”亨德森喊道。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" At the library .
" 在 这 图书馆 .

在图书馆。

" [blʌnt] [ðen] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [deɪ] : [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈpæntəmaɪm] ;
" Blunt then described his day : finding his way to the library by means of pantomime ;
" 钝 然后 描述 他的 天 : 寻找 他的 方式 到 这 图书馆 经过 方法 的 哑剧 ;

布朗特随后描述了他的一天：他通过肢体语言找到了去图书馆的路；

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][æt; ət][lɑːst] , [ðæt] [faɪl][ɒv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] — [ˈfəʊtəgræfs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌtəli] [self] - [ɪkˈsplænət(ə)ri][ˈneɪtʃə(r)] .
and finding at last , that file of photographs — photographs of an utterly self - explanatory nature .
和 寻找 在 最后的 , 那 文件 的 照片 — 照片 的 一个 完全地 自己 - 解释性 自然 .

最终找到了那批照片——这些照片的内容完全不言自明。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [ˈpʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ɔːl] [ˈdɪsəplɪn] , [hiː; hi] [hæd; həd][ˈstəʊlən][ðem; ðəm] .
And these he pulled from his pocket , for ignoring all discipline , he had stolen them .
和 这些 他 拉 从 他的 口袋 , 为了 忽略 全部 纪律 , 他 有 被盗 他们 .

他从口袋里掏出这些东西，因为他无视纪律，偷了这些东西。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
The pictures passed from hand to hand .
这 图片 通过了 从 手 到 手 .

照片在众人手中传递。

[oʊ'kɑːnərz] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] [peɪn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [felt][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə]['əʊpən]
O'Connors passed them on to Pane , and suddenly felt the need to open
奥康纳斯 通过了 他们 在 到 窗格 , 和 突然 毛毡 这 需要 到 打开
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
the window behind him .
这 窗户 在后面 他 .

奥康纳斯把它们递给了潘恩，突然觉得需要打开身后的窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪli] ['lænəm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] ,
It was Willy Lanham , the boy from Tennessee ,
它 曾是 威利 兰汉姆 , 这 男生 从 田纳西州 ,

那是来自田纳西州的男孩威利·兰汉姆。

[huː] [vɔɪst] [ðəʊz] [ɪɡ'zʌltənt] [wɜːdz] [ðæt] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ɔːl] :
who voiced those exultant words that rose to the throats of all :
WHO 配音 那些 眉飞色舞 字 那 玫瑰 到 这 喉咙 的 全部 :

是谁发出了那些令所有人欢欣鼓舞的话语：

[hiː; hi] [sed] , " [heɪ] !
He said , " Hey !
他 说 , " 嘿 !

他说："嘿！"

['ðer] [meɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɡ'ɜːlz] .
They're made just like the Earth girls .
它们是 制成 只是 喜欢 这 地球 女孩们 .

她们的构造和地球女孩一模一样。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði]
" The conversation , at this intensely interesting point , was cut short by the
" 这 对话 , 在 这 强烈地 有趣的 观点 , 曾是 切 短的 经过 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
arrival of the Colonel .
到达 的 这 上校 .

"谈话进行到如此精彩的阶段时，上校的到来打断了谈话。"

[hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɒp] - [hɒp] — [weɪvd] ['tʃɪərəli] [tuː; tə][ɪts]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd]
He alighted from the native Hop - Hop — waved cheerily to its driver , and
他 下车 从 这 本国的 跳 - 跳 — 挥手 兴高采烈地 到 它是 司机 , 和
[bɪ'ɡæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
began coming up .
开始 未来 向上 .

他从当地的 Hop-Hop 小巴上下来，愉快地向司机挥手，然后开始往上走。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] ['ɡlɑːsɪz] ['vænɪʃd] ,
The bottle and glasses vanished ,
这 瓶子 和 眼镜 消失了 ,

瓶子和杯子都不见了。

[ænd; ənd] - [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɪ'speʃəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
and Kosalowsky began to read aloud from a book especially reserved for
和 - 开始 到 读 大声 从 一个 书 尤其 预订的 为了
[ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
these occasions .
这些 场合 .

于是科萨洛夫斯基开始朗读一本专门为这种场合准备的书。

[ðə; ði] [men] [meɪn'teɪnd] [lʊks] [ɒv; əv] ['stjuːdiəs] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [went] [θruː] .
The men maintained looks of studious interest as the officer went through .
这 男人 维持 看起来 的 好学的 兴趣 作为 这 官 去 通过 .

当警官检查时，男人们都露出了认真聆听的神情。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['vɒljuːm] ,
He went up the ladder to his own quarters , there to write in his growing volume ,
他 去 向上 这 梯子 到 他的 自己的 四分之一 ， 那里 到 写 在 他的 生长 体积 ，

他爬上梯子回到自己的房间，在那里继续写他那日益增长的笔记本。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] - .
THE COMING OCCUPATION AND GOVERNMENT OF ENGRAHAM .
这 未来 职业 和 政府 的 - .

即将到来的英格拉姆占领和统治。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [klɪkt] .
They listened until his door clicked .
他们 听着 直到 他的 门 点击 .

他们一直听着，直到他的门咔哒一声关上。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɪn] [mɔː(r)] [səb'djuːd] [təʊnz] .
The conversation was resumed in more subdued tones .
这 对话 曾是 恢复 在 更多的 低沉的 音调 .

谈话的语气变得低沉起来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [peɪn] ['ʃeɪkɪli] , " [ðeɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] ? "
" Do you think , " said Pane shakily , " They still could ? "
" 做 你 思考 ， " 说 窗格 摇摇晃晃地 ， " 他们 仍然 可以 ? "

“你认为，”潘恩声音颤抖地问道，“他们现在还能做到吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [blʌnt] [sed] .
" Not a question of it , " Blunt said .
" 不是 一个 问题 的 它 ， " 钝 说 .

“毫无疑问，”布朗特说。

" [ðiːz] ['pɪktʃəz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" These pictures prove it .
" 这些 图片 证明 它 .

“这些照片证明了这一点。”

[ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] .
It's what you might call a lost art .
它是 什么 你 可能 称呼 一个 丢失的 艺术 .

这可以说是一门失传的技艺。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ,
Once upon a time , as with all the fortunate parts of the galaxy ,
一次 之上 一个 时间 ， 作为 和 全部 这 幸运 部分 的 这 星系 ，

很久很久以前，就像银河系中所有幸运的地方一样，

[ðɪs] [ɑːt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
this art was known to the Engrahamites .
这 艺术 曾是 已知 到 这 - .

恩格拉哈姆人早已知晓这种艺术。

[θruː] [sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [faʊl] - [ʌp] , [ðeɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
Through some terrific foul - up , they lost it .
通过 一些 了不起 犯规 - 向上 ， 他们 丢失的 它 .

由于一些严重的失误，他们输掉了比赛。

['prɒbəbli] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
Probably a combination of the science of incubation , and the reign of
大概 一个 组合 的 这 科学 的 孵化 , 和 这 在位 的
[sʌm; səm] ['gɑːstli] [skweə(r)] ,
some ghastly square ,
一些 阴森 正方形 ,

或许是孵化科学与某种可怕方言统治的结合体。

[laɪk] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
like Queen Victoria .
喜欢 女王 维多利亚 .

就像维多利亚女王一样。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] - [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [lʌv] . "
Thus were the girls of Engraham deprived of the pleasures of love . "
因此 是 这 女孩们 的 - 被剥夺的 的 这 快乐 的 爱 . "

因此，恩格拉姆的女孩们被剥夺了爱情的乐趣。

" [ðə; ði] [men] , [tuː] , " [sed] ['wɪli] .
" The men , too , " said Willy .
" 这 男人 , 也 , " 说 威利 .

"男人们也是，"威利说。

[ɔːl] [glɛə] [æt; ət][hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
All glared at him reproachfully .
全部 怒目而视 在 他 责备地 .

所有人都用责备的目光瞪着他。

[tuː; tə][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [men][wɒz; wəz] [θɔːt] [nɒt][kwaɪt]
To care about the happiness of the Engrahamite men was thought not quite
到 关心 关于 这 幸福 的 这 - 男人 曾是 想法 不是 相当
[ˌpætri'ɒtɪk] .
patriotic .
爱国 .

关心恩格拉哈姆派男人的幸福被认为不够爱国。

" ['grædʒuəli] , " [blʌnt] [went] [ɒn] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] .
" Gradually , " Blunt went on , " they must have begun to lose interest .
" 逐步地 , " 钝 去 在 , " 他们 必须 有 开始 到 失去 兴趣 .

"渐渐地，"布朗特继续说道，"他们肯定开始失去兴趣了。"

['prɒbəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [tə'buː] .
Probably there was some taboo .
大概 那里 曾是 一些 忌讳 .

可能存在某种禁忌。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ɔːl] [θɔːt] , [əʊ] , [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːvɪŋ]
In the end they probably all thought , oh , to hell with it , and began serving
在 这 结尾 他们 大概 全部 想法 , 哦 , 到 地狱 和 它 , 和 开始 服务
[ɒn] [kə'mɪtiz] .
on committees .
在 委员会 .

最后他们可能都想，管它呢，然后开始在各种委员会任职。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [went] [ʌp] .
" A long sigh went up .
" 一个 长的 叹 去 向上 .

一声长长的叹息响起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [blʌnt] [sed] ['sɒftli] , ['treʒərɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] ,
" It is for us , " Blunt said softly , treasuring each word ,
" 它 是 为了 我们 , " 钝 说 轻轻 , 珍视 每个 单词 ,

"是为了我们，"布朗特轻声说道，字斟句酌。

" [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['meidnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['hjuːmən] [raɪts] .
" to restore these unhappy maidens to their original human rights .
" 到 恢复 这些 不开心 少女们 到 他们的 原来的 人类 权利 .

"恢复这些不幸少女原有的人权。"

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] , " [blʌnt] [went] [ɒn] .
" But it isn't going to be easy , " Blunt went on .
" 但 它 不是 去 到 是 简单的 , " 钝 去 在 .

"但这并不容易，"布朗特继续说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] ['iːv(ə)n] ['ləʊə(r)] .
His voice dropped even lower .
他的 嗓音 掉落 甚至 降低 .

他的声音更低了。

" [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['saʊə(r)] .
" Think what would happen if it went sour .
" 思考 什么 会 发生 如果 它 去 酸的 .

想想如果事情搞砸了会发生什么。

[ðəʊz] ['dɑːktərz] [wʊd] [get] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Those Doctors would get wind of it .
那些 医生 会 得到 风 的 它 .

那些医生会听到这件事的。

[wɪd] [biː; bi] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
We'd be stuck in the Ship for the rest of the Exploration .
我们会 是 卡住 在 这 船 为了 这 休息 的 这 勘探 .

在接下来的探索过程中，我们将一直被困在飞船里。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [pɔːz] .
" There was a sober pause .
" 那里 曾是 一个 清醒 暂停 .

一阵沉寂。

['faɪnəli] [bæŋks] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændld] ,
Finally Banks cleared his throat and said , " Well , how do you think it should be handled ,
最后 银行 已清除 他的 喉 和 说 , " 出色地 , 如何 做 你 思考 它 应该 是 处理 ,

最后，班克斯清了清嗓子，说道："那么，你觉得应该如何处理这件事呢？"

[blʌnt] ? "
Blunt ? "
钝 ? "

直率？

" [wel] , ['evri] ['biːtʃhed] [niːdz] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , " [blʌnt] [sed] , ['kæʒuəli] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" Well , every beachhead needs an invasion , " Blunt said , casually holding out his glass .
" 出色地 , 每一个 滩头阵地 需求 一个 入侵 , " 钝 说 , 随意地 保持 出去 他的 玻璃 .

"嗯，每个滩头阵地都需要一次入侵，"布朗特说着，漫不经心地举起了酒杯。

[oʊ'kɑːnərz] [lept] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
O'Connors leapt to fill it .
奥康纳斯 跳跃 到 充满 它 .

奥康纳斯跳起来把它填满。

" [wʌn] [gai] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] .
" One guy has got to lay the groundwork .
" 一 盖伊 有 得到 到 躺 这 基础工作 .

"总得有人打好基础。"

[let] [hɪm] [ɪn'laɪt(ə)n] [wʌn][kweɪl] .
Let him enlighten one quail .
让 他 开导 一 鹌鹑 .

让他启迪一只鹌鹑吧。

[ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Explain things to her .
解释 事物 到 她 .

向她解释清楚。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['leʒəli] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [saɪd] .
" He took a long , leisurely drink , and sighed .
" 他 采取 一个 长的 , 悠闲 喝 , 和 叹了口气 .

他悠闲地喝了一大口，然后叹了口气。

" [ðɪs] [kweɪl] [wɪl] [rʌʃ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" This quail will rush around telling the others .
" 这 鹌鹑 将要 匆忙 大约 讲述 这 其他的 .

"这只鹌鹑会到处告诉其他鹌鹑。"

['prɪti] [suːn] [ðɛəl] [biː; bi][səʊ] ['meni] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] —
Pretty soon there'll be so many hanging around the ship that —
漂亮的 很快 将会 是 所以 许多 绞刑 大约 这 船 那 —

很快船上就会聚集很多人——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlɪŋ] ['bevərɪdʒ] .
" There was a general rush for cooling beverages .
" 那里 曾是 一个 一般的 匆忙 为了 冷却 饮料 .

"大家都在争相购买降温饮料。"

" [raɪt] , " ['sʌmwʌn] [sed] , [wen] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] .
" Right , " someone said , when the faculty of speech was recovered .
" 正确的 , " 某人 说 , 什么时候 这 学院 的 演讲 曾是 恢复 .

"没错，"当说话能力恢复后，有人说道。

" [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] , " [sed] [blʌnt] , " [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gai] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['sævi] .
" And necessarily , " said Blunt , " this has to be the guy with the most savvy .
" 和 一定 , " 说 钝 , " 这 有 到 是 这 盖伊 和 这 最多 精明 .

"而且，"布朗特说，"必然要选出最精明的人。"

[ðə; ði][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði][skɔː(r)] .
The one who knows the score .
这 一 WHO 知道 这 分数 .

知道内情的人。

[ðə; ði][wʌn][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] .
The one most likely to succeed .
这 一 最多 可能 到 成功 .

最有可能成功的那个人。

[tʃek] ?
Check ?
查看 ?

查看？

" [ɔːl] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] .
" All knew what this was leading up to .
" 全部 知道 什么 这 曾是 领导 向上 到 .

所有人都知道这最终会导致什么结果。

['mɑːtɪn] [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [tʃek] , [blʌnt] , [jʊr; jər]['aʊə(r)] [bɔɪ] .
Martin said unhappily , " Check , Blunt , You're our boy .
马丁 说 不幸地 , " 查看 , 钝 , 你是 我们的 男生 .

马丁不高兴地说：“查克，布朗特，你就是我们的人。”

" [blʌnt] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə][stænd] [gɑːd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] ['wɪli] ['lænəm] , ['iːgə(r)]
" Blunt was scheduled to stand guard the next day , but Willy Lanham , eager
" 钝 曾是 已安排 到 站立 警卫 这 下一个 天 , 但 威利 兰汉姆 , 渴望的
[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kɔːz] ,
to assist the cause ,
到 协助 这 原因 ,

“布朗特原本计划第二天站岗，但威利·兰汉姆急于帮忙，

[ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
volunteered to take over for him .
自愿 到 拿 超过 为了 他 .

自愿接替他的位置。

[ðə; ði] ['aʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] [baɪ] .
The hours seemed to creep by .
这 小时 似乎 到 潜行者 经过 .

时间仿佛悄悄地流逝。

[hɪz; ɪz][eə(r)][wɒz; wəz] ['swægərɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
His air was swaggering and cool when he returned ,
他的 空气 曾是 趾高气扬 和 凉爽的 什么时候 他 返回 ,

他回来时一副趾高气扬、冷若冰霜的样子。

[ænd; ənd][ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [wɪð] ['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ɔːl][bʌt; bət] ['lænəm] , [huː] [hæd; həd][nɒt]
and all gathered round with eager curiosity — all but Lanham , who had not
和 全部 聚集 圆形的 和 渴望的 好奇心 — 全部 但 兰汉姆 , WHO 有 不是
[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [gɑːd] .
recovered from standing guard .
恢复 从 常设 警卫 .

所有人都兴致勃勃地围了过来——除了兰汉，他因为站岗放哨还没缓过神来。

[blʌnt] ['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [ək'septɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [sip] [ˌaɪ 'tiː] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]
Blunt sauntered to the bar , accepted a drink , sipped it , lighted a cigarette
钝 漫步 到 这 酒吧 , 公认 一个 喝 , 啜饮 它 , 照明 一个 卷烟
,
,
,

布朗特慢悠悠地走到吧台，接过一杯酒，抿了一口，点燃了一支烟。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pensɪv] [dræg] .
and took a long , pensive drag .
和 采取 一个 长的 , 沉思的 拖 .

然后他深深地、若有所思地吸了一口气。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ˌremə'nɪsntli] , " [wɒt] [ə; eɪ] [dɒl] !
Finally he said reminiscently , " What a doll !
最后 他 说 令人回味 , " 什么 一个 玩具娃娃 !

最后他若有所思地说：“真是个洋娃娃！”

" [peɪn] , ['nevə(r)][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [mæn] , [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , " [wel] , [haʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?
" Pane , never a subtle man , cried in anguish , " Well , how'd you make out ?
" 窗格 , 绝不 一个 微妙的 男人 , 哭 在 痛苦 , " 出色地 , 怎么做到的 你 制作 出去 ?

潘恩向来直言不讳，他痛苦地喊道：“怎么样，你的情况如何？”

" [blʌnt] [smaɪld] ['smʌgli] .
" Blunt smiled smugly .
" 钝 微笑 沾沾自喜 .

布朗特得意地笑了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .
He began his recital .
他 开始 他的 独奏会 .

他开始了独奏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ðɪs] ['gɔːdʒəs] ['kriːtʃə(r)] .
He was walking along the street and he met this gorgeous creature .
他 曾是 步行 沿着 这 街道 和 他 遇见 这 华丽的 生物 .

他走在街上，遇到了这位美丽的女子。

[ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] ['fɒləʊd] (['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [tuː]
A full description followed (broken by the arrival of the Colonel and two
一个 满的 描述 随后 (破碎的 经过 这 到达 的 这 上校 和 二
['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl]) ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
paragraphs of the DECLINE AND FALL) making it clear that this was the
段落 的 这 衰退 和 落下) 制作 它 清除 那 这 曾是 这
[dɪʃ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] ,
dish of dishes ,
盘子 的 菜肴 ,

接下来是一段完整的描述（中间穿插了上校的到来和《衰落与灭亡》的两段文字），清楚地表明这是一道菜肴中的一道。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
the most beautiful of the beautiful , the most charming , and the most
这 最多 美丽的 的 这 美丽的 , 这 最多 迷人 , 和 这 最多
[ɪn'telɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .

最美的，最迷人的，最聪明的。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [ɪn] [blʌnts] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ,
She allowed herself to be addressed in Blunt's few words of Engrahamic and ,
她 允许 她自己 到 是 已解决 在 钝器的 很少 字 的 - 和 ,

她允许布朗特用寥寥数语，用英语对她说话，

['smaɪlɪŋ]['evə(r)] ['peɪʃntli] , [sæt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
smiling ever patiently , sat with him for several hours .
微笑 曾经 耐心 , 卫星 和 他 为了 一些 小时 .

她始终面带微笑，耐心地陪着他坐了几个小时。

[ðeə(r)] [tɔːk] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['baʊə(r)] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɑːks] .
Their talk took place in a secluded bower , in one of the many parks .
他们的 讲话 采取 地方 在 一个 僻 凉亭 , 在 一 的 这 许多 公园 .

他们的谈话是在众多公园之一的僻静凉亭里进行的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
She was agreeable and charmed and promised to see him again .
她 曾是 同意 和 迷住了 和 承诺 到 看 他 再次 .

她态度和蔼，被他迷住了，并答应再见他。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] , [θruː] [tə'rɪfɪk] [fiːts] [ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] ,
He even managed , through terrific feats of pantomime ,
他 甚至 管理 , 通过 了不起 壮举 的 哑剧 ,

他甚至通过精彩绝伦的哑剧表演，成功地做到了这一点。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['miːtiŋz] .
to impress on her the need of secrecy in future meetings .
到 令人印象深刻 在 她 这 需要 的 保密 在 未来 会议 .

让她明白以后的会议需要保密。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ?
" That was all ?
" 那 曾是 全部 ?

就这些吗?

" ['sʌmwʌn] [sed] , [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" someone said , when he finished .
" 某人 说 , 什么时候 他 完成的 .

"有人说，他讲完之后……"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [ai][dɪd] ['wʌndər] , " [sed] [blʌnt] .
" For the first meeting , I think I did wonders , " said Blunt .
" 为了 这 第一的 会议 , 我 思考 我 做过 奇迹 , " 说 钝 .

"我觉得第一次见面我就表现得非常出色,"布朗特说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [seks]['hæznt] [biːn] [nəʊn] [hɪə(r)] [sɪns] [ə; eɪ][taɪm] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [stəʊn] [eɪdʒ] .
" After all , sex hasn't been known here since a time corresponding to our Stone Age .
" 后 全部 , 性别 还没有 到过 已知 这里 自从 一个 时间 相应的 到 我们的 石头 年龄 .

"毕竟，自石器时代以来，这里就没有性行为。"

" ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['naɪtli] ['pəʊkə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['wɪli] ['lænəm] [sed] ,
" Later , when the nightly poker game was beginning , Willy Lanham said ,
" 之后 , 什么时候 这 每晚 扑克 游戏 曾是 开始 , 威利 兰汉姆 说 ,

"后来，当晚间的扑克牌局开始时，威利·兰汉姆说道:

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Why didn't you just make a grab for her ? "
" 为什么 没有 你 只是 制作 一个 抓住 为了 她 ? "

你为什么不直接抓住她?

" [ðæts] [ðə; ði] [hɪl] - ['bɪli] [ə'prəʊtʃ] , " [blʌnt] [sed] [dɪs'deɪnfəli] .
" That's the hill - billy approach , " Blunt said disdainfully .
" 那就是 这 爬坡道 - 比利 方法 , " 钝 说 轻蔑地 .

"那是乡巴佬的做法,"布朗特不屑地说。

" [ðiːz] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['sɪvəlaɪzd] — ['veri] , ['veri] ['sɪvəlaɪzd] .
" These girls are civilized — very , very civilized .
" 这些 女孩们 是 文明 — 非常 , 非常 文明 .

"这些女孩很有教养——非常非常有教养。"

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [nɒt] [tuː; tə] [ʃɒk] [ðem; ðəm] .
It's important not to shock them .
它是 重要的 不是 到 震惊 他们 .

重要的是不要让他们感到震惊。

" [blʌnts] [nekst]['gæmbɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
" Blunt's next gambit was to set about learning the language .
" 钝器的 下一个 策略 曾是 到 放 关于 学习 这 语言 .

布朗特的下一个策略是开始学习这门语言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [nɒt] [tuː; tə] - , [huː] [best] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə]['æŋkə(r)] ,
For this he went not to Flandeau , who best knew it , but to Ankers ,
为了 这 他 去 不是 到 - , WHO 最好的 知道 它 , 但 到 安克斯 ,

为此，他没有去找最了解情况的弗朗多，而是去了安克斯。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)]['saɪəntɪst][ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
who was a pure scientist in every sense of the word ,
WHO 曾是 一个 纯的 科学家 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,

他是一位名副其实的纯粹科学家。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] .
and not so likely to suspect his motives .
和 不是 所以 可能 到 怀疑 他的 动机 .

而且不太可能怀疑他的动机。

[ðə; ði][gɜːl] [pruːvd] ['veri] ['kʌltʃəd] .
The girl proved very cultured .
这 女孩 已证实 非常 有文化的 .

这个女孩很有教养。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ɑːt] ['gæləriz] , [tuː; tə] ['sɪmfəniz] , [ænd; ənd] ['maʊntən] ['klaɪmɪŋ] ,
She took him to art galleries , to symphonies , and mountain climbing ,
她 采取 他 到 艺术 画廊 , 到 交响乐 , 和 山 攀登 ,

她带他去美术馆、听交响乐、爬山。

[fɔː(r); fə(r)] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['glɑːsi] [hɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] -
for scrambling up and down the glassy hills was a favorite Engrahamic
为了 争抢 向上 和 向下 这 玻璃状 丘陵 曾是 一个 最喜欢的 -
[spɔːt] .
sport .
运动 .

在光滑的山坡上攀爬是英格拉哈米克人最喜欢的运动。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]
As he advanced in the language , he learned that her name was
作为 他 先进的 在 这 语言 , 他 学习 那 她 姓名 曾是
- ,
Catataphinaria ,
- ,

随着他语言能力的提高，他得知她的名字是卡塔塔菲纳里亚。

[wɪtʃ] [ment] " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'teɪn] ['relətɪv] ['wɪzdəm] " .
which meant " she will attain relative wisdom " .
哪个 意思是 " 她 将要 达到 相对的 智慧 " .

这意味着“她将获得相对的智慧”。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [huː] , [waɪl] [nɒt]['ruːlə(r)z] ,
He found that she worked for the Eleven who , while not rulers ,
他 成立 那 她 工作 为了 这 十一 WHO , 尽管 不是 统治者 ,

他发现她为“十一人”工作，虽然这十一人并非统治者，

['ɒfəd] ['dʒen(ə)rəl] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fɒləʊd] .
offered general suggestions which the populace more or less followed .
提供 一般的 建议 哪个 这 民众 更多的 或者 较少的 随后 .

提出了一些总体建议，民众或多或少都遵循了这些建议。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɪn'evɪtəbli] [bɔːd] [ðə; ði] [kruː] , [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ðæt] [wʌn]
Although his slow progress inevitably bored the crew , still , it offered that one
虽然 他的 慢的 进步 不可避免地 无聊的 这 全体人员 , 仍然 , 它 提供 那 一
['preʃəs] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] ,
precious ray of hope ,
宝贵的 射线 的 希望 ,

虽然他缓慢的进展不可避免地令船员们感到厌倦，但这仍然带来了一线宝贵的希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ]['træktəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktərz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and they became so tractable that even the Doctors noticed it .
和 他们 成为 所以 易于处理 那 甚至 这 医生 注意到 它 .

它们变得如此温顺，连医生们都注意到了。

[ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [ɪn'griːdiənt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

They laid it to the secret ingredient that Dr . Frank had introduced into the drinking water .

他们 铺设 它 到 这 秘密 成分 那 博士 . 坦率 有 介绍 进入 这 喝 水 .

他们认为这是弗兰克博士在饮用水中添加的秘密成分造成的。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɔː(r)][ɒn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [hɔtə] [iːtʃ] [deɪ] .

The summer wore on , becoming hotter each day .

这 夏天 穿着 在 , 成为 更热 每个 天 .

夏天渐渐过去，天气一天比一天热。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] ,

By the end of the second month of his courtship ,

经过 这 结尾 的 这 第二 月 的 他的 求爱 ,

到他们交往第二个月结束时，

[blʌnt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

Blunt began to speak to her of love .

钝 开始 到 说话 到 她 的 爱 .

布朗特开始和她谈论爱情。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

She laughed .

她 笑了 .

她笑了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

She said that she had little curiosity on the subject ,

她 说 那 她 有 小的 好奇心 在 这 主题 ,

她说她对这个话题没什么兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

although it was now and then mentioned by the students of antiquity .

虽然 它 曾是 现在 和 然后 提及 经过 这 学生 的 古代 .

虽然古代学者偶尔会提及此事。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleʒərəbl] ,

Assured that it was pleasurable ,

保证 那 它 曾是 令人愉悦的 ,

确信这会令人愉悦，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [bɑːr'beriənz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['mɜːdərɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bʌts] [ɒv; əv][dʒəʊks] .

she said that she heard that barbarians also enjoyed murdering people and making them butts of jokes .

她 说 那 她 听到 那 野蛮人 还 享受 谋杀 人们 和 制作 他们 屁股 的 笑话 .

她说她听说野蛮人也喜欢杀人，并把死者当作笑柄。

['wɪli] ['lænəm] [sed] , " [doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl] [sez] .

Willy Lanham said , " Don't listen to what a girl says .

威利 兰汉姆 说 , " 不 听 到 什么 一个 女孩 说道 .

威利·兰汉姆说：“不要听女孩子说什么。”

[dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Just make a grab for her .

只是 制作 一个 抓住 为了 她 .

直接抓住她。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] .

" This suggestion was laughed to scorn .

" 这 建议 曾是 笑了 到 轻蔑 .

“这个建议遭到了嘲笑和讥讽。”

[wiːks] [pɑːst] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] .

Weeks passed , the summer began to wane .

周 通过了 , 这 夏天 开始 到 衰落 .

几周过去了，夏天渐渐远去。

['tempəz] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] .

Tempers again began to shorten .

脾气 再次 开始 到 缩短 .

人们的脾气再次变得暴躁起来。

- [sed] [tuː; tə] [fræŋk] , " [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ə'gen] . "

Flandeau said to Frank , " The men are worse again . "

- 说 到 坦率 , " 这 男人 是 更糟 再次 . "

弗兰多对弗兰克说：“那些人的情况更糟了。”

" [jes] , [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dəʊsɪdʒ] .

" Yes , perhaps we should increase the dosage .

" 是的 , 也许 我们 应该 增加 这 剂量 .

“是的，或许我们应该增加剂量。”

" [ðə; ði] [fruːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] - ['dʒuːsə(r)] [gruː] [θɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [men]

" The fruits for the Joy - Juicer grew thin on the silvery bushes , and men

" 这 水果 为了 这 喜悦 - 榨汁机 生长 薄的 在 这 银色 灌木丛 , 和 男人

[reɪndʒd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,

ranged far and wide ,

范围 远的 和 宽的 ,

“榨取快乐汁的果实从银色的灌木丛中渐渐稀疏，人们四处奔走，

['pʊtɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

putting in supplies for the winter .

推杆 在 补给品 为了 这 冬天 .

储备过冬物资。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [blʌnt] [hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] ['pəʊkə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [men] [leɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [bʌŋks] ,

One night , when Blunt had won at poker , all the men lay in their bunks ,

一 夜晚 , 什么时候 钝 有 韩元 在 扑克 , 全部 这 男人 躺 在 他们的 上下铺 ,

一天晚上，布朗特在扑克牌游戏中赢了钱，所有人都躺在各自的铺位上。

[tuː] [dɪ'spɪrɪtɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː; tə] [ʃuːt] [kræps] , ['ɔːlməʊst] [tuː] ['mɪzrəbl] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ]

too dispirited to drink , to shoot craps , almost too miserable even for speech

也 颓废 到 喝 , 到 射击 掷骰子 , 几乎 也 悲惨的 甚至 为了 演讲

.

.

.

沮丧得连酒都喝不下去，掷骰子也提不起劲，甚至连说话都痛苦不堪。

[blʌnt] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] - .

Blunt again began talking of Catataphinaria .

钝 再次 开始 说 的 - .

布朗特又开始谈论卡塔塔菲纳里亚了。

['draʊzɪli] ['lænəm] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [dɪk] .

Drowsily Lanham said , " I think you're going at it the wrong way , Dick .

昏昏欲睡地 兰汉姆 说 , " 我 思考 你是 去 在 它 这 错误的 方式 , 迪克 .

兰汉姆昏昏欲睡地说：“迪克，我觉得你的方法不对。”

[traɪ][sʌm; səm]['riːəl] [rʌf] [stʌf] .
Try some real rough stuff .
尝试 一些 真实的 粗糙的 东西 .

尝试一些真正粗暴的方法。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
You know — kiss her .
你 知道 — 吻 她 .

你知道的——吻她。

[ʃiː; ʃi] [mait] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
She might like it .
她 可能 喜欢 它 .

她或许会喜欢。

" [bɪ'fɔː(r)] [blʌnt] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['strætədʒi] , - [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" Before Blunt could defend his strategy , Kosalowsky sat up in his bunk .
" 前 钝 可以 保卫 他的 战略 , - 卫星 向上 在 他的 假寐 .

“布朗特还没来得及为自己的策略辩护，科萨洛夫斯基就从铺位上坐了起来。”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪps] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [muːv] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪl] .
" Yes , for cripes sake , " he said , " Move in for the kill .
" 是的 , 为了 哎呀 清酒 , " 他 说 , " 移动 在 为了 这 杀 .

“是的，看在上帝的份上，”他说，“发起致命一击。”

[ɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Or shut up about it .
或者 关闭 向上 关于 它 .

或者干脆闭嘴。

[jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [nʌts] . "
You're driving us all nuts . "
你是 驾驶 我们 全部 坚果 . "

你快把我们都逼疯了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] ?
" Would you like to try ?
" 会 你 喜欢 到 尝试 ?

你想试试吗?

" [blʌnt] [sə'dʒestid] ['sɒftli] .
" Blunt suggested softly .
" 钝 建议 轻轻 .

布朗特轻声建议道。

" [ʃʊə(r)] [aɪl] [traɪ] , " - [sed] .
" Sure I'll try , " Kosalowsky said .
" 当然 患病的 尝试 , " - 说 .

“我当然会试试，”科萨洛夫斯基说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [lait] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
He turned on the light over his bunk .
他 转向 在 这 光 超过 他的 假寐 .

他打开了床铺上的灯。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Give me a crack at her .
" 给 我 一个 裂缝 在 她 .

给我一次机会。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
I could have managed it weeks ago .
我 可以 有 管理 它 周 前 .

我几周前就能做到。

[ɔːl] [juːv] [dʌn] [ɪz] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kweɪl] . "
All you've done is talk to the quail . "
全部 你已经 完毕 是 讲话 到 这 鹌鹑 . "

你只不过是在跟鹌鹑说话而已。

" [jɑː] , [dɪk] , ['meɪbi] [jʊr; jər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [ə'prəʊtʃ] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] , " [oʊ'kɑːnərz] [sə'dʒestid]
" Yah , Dick , maybe you're using the wrong approach on this one , " O'Connors suggested
" 耶和华 , 迪克 , 或许 你是 使用 这 错误的 方法 在 这 一 , " 奥康纳斯 建议
.
.
.

"是啊，迪克，也许你在这件事上用错了方法，"奥康纳斯建议道。

" [ɪts] [ðə; ði] [dæm] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " - [sed] .
" It's the damn places you take her , " Kosalowsky said .
" 它是 这 该死 地方 你 拿 她 , " - 说 .

"都是你带她去的那些地方害的，"科萨洛夫斯基说。

" [ɑːt] ['gæləriz] .
" Art galleries .
" 艺术 画廊 .

"美术馆。"

['enibɒdi] ['evə(r)] [sɪ'djuːs] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [æn; ən] [ɑːt] ['gæləri] ?
Anybody ever seduce a girl in an art gallery ?
任何人 曾经 勾引 一个 女孩 在 一个 艺术 画廊 ?

有人在美术馆里勾引过女孩吗？

['sɪmfəniz] .
Symphonies .
交响乐 .

交响曲。

['pɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dæm] [hɒp] - [hɒp] .
Popping around in her damn Hop - Hop .
爆米花 大约 在 她 该死 跳 - 跳 .

她穿着那辆该死的嘻哈车到处晃悠。

[kænt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ? "
Can't you ever get her alone ? "
不能 你 曾经 得到 她 独自的 ? "

你难道就不能和她单独相处一下吗？

" [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ten] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , " [blʌnt] [sed] ['sʌlkɪli] .
" She lives with ten other girls , " Blunt said sulkily .
" 她 生活 和 十 其他 女孩们 , " 钝 说 闷闷不乐 .

"她和另外十个女孩住在一起，"布朗特闷闷不乐地说。

" ['ðer] [ɔːl] [həʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
" They're all home all the time . "
" 它们是 全部 家 全部 这 时间 . "

"他们一直都待在家里。"

" [wel] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] , [ðen] , " [peɪn] [sə'dʒestid] .
" Well , bring her here , then , " Pane suggested .
" 出色地 , 带来 她 这里 , 然后 , " 窗格 建议 .

"那就把她带过来吧，"潘恩建议道。

" [wiːl; wil] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] . "
" We'll all take a powder . "
" 出色地 全部 拿 一个 粉末 . "

"我们都得溜了。"

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

"在哪里?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔːl] , [baɪ] [deɪ] , ['dezət] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
They could not all , by day , desert the ship ,
他们 可以 不是 全部 , 经过 天 , 沙漠 这 船 ,

他们不可能全部在白天弃船。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['tʃɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['ʃrʌbəri] .
and it was getting too chilly for the crew to hide in adjacent shrubbery .
和 它 曾是 获得 也 寒冷 为了 这 全体人员 到 隐藏 在 邻近的 灌木 .

天气越来越冷，船员们躲在附近的灌木丛里也冷不防了。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːl] , " [peɪn] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑː(r)] . "
" We could put up a wall , " Pane said suddenly , " between the bunks and the bar . "
" 我们 可以 放 向上 一个 墙 , " 窗格 说 突然 , " 之间 这 上下铺 和 这 酒吧 . "

"我们可以在床铺和酒吧之间建一堵墙,"潘恩突然说道。

" [wɪð] [wɒt] ? "
" With what ? "
" 和 什么 ? "

"用什么？"

" [ai] [nəʊ] , " [bæŋks] [sed] ['iːgəli] , " [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [həʊl] [paɪl] [ɒv; əv] [stʌf] .
" I know , " Banks said eagerly , " where there's a whole pile of stuff .
" 我 知道 , " 银行 说 急切地 , " 在哪里 有 一个 所有的 桩 的 东西 .

"我知道,"班克斯急切地说，"那里有一大堆东西。"

[ɪts] [naɪs] [θɪn] ['met(ə)l] , [dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['rʌsti] . "
It's nice thin metal , just lying there getting rusty . "
它是 好的 薄的 金属 , 只是 说谎 那里 获得 生锈的 . "

这是很薄的金属片，就那样躺在那里生锈了。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['premətʃə(r)] — "
" I think you're premature — "
" 我 思考 你是 过早 — "

"我觉得你下结论还为时过早——"

" ['premətʃə(r)] !
" Premature !
" 过早 !

"过早!

" - ['ʃaʊtɪd] .
" Kosalowsky shouted .
" - 喊叫 .

科萨洛夫斯基喊道。

" [sɪks] [mʌnθs] [juːv] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðɪs] [tə'mɑːtəʊ] .
" Six months you've been chasing this tomato .
" 六 几个月 你已经 到过 追逐 这 番茄 .

"你追着这颗番茄跑了六个月。"

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['premətʃə(r)] ? "
You call that premature ? "
你 称呼 那 过早 ? "

你觉得这为时过早?

" ['əʊnli] [fɔː(r)] [baɪ] - [taɪm] , " [blʌnt] [sed] , [in'sʌlt] .
" Only four by Engrahamic time , " Blunt said , insulted .
" 仅有的 四 经过 - 时间 , " 钝 说 , 受辱 .

"按英格拉哈姆时间算,才四个人,"布朗特愤愤不平地说。

" ['lɪs(ə)n] , " - [sed] , " [ðæt] [wɔːl] [gəʊz] [ʌp] [tə'mɒrəʊ] .
" Listen , " Kosalowsky said , " that wall goes up tomorrow .
" 听 , " - 说 , " 那 墙 去 向上 明天 .

"听着,"科萨洛夫斯基说,"那堵墙明天就要建起来了。"

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['smʌglɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
And you're smuggling her in tomorrow night .
和 你是 走私 她 在 明天 夜晚 .

你打算明天晚上把她偷运进来。

[ɔː(r)] [els] , " [hiː; hi] [sed] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [blʌnt] , " ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪts] ['evri] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Or else , " he said , glaring at Blunt , " after that it's every man for himself .
或者 别的 , " 他 说 , 刺眼 在 钝 , " 后 那 它是 每一个 男人 为了 他自己 .

"否则,"他怒视着布朗特说,"之后就各人自扫门前雪了。"

[tʃek] ?
Check ?
查看 ?

查看?

" [blʌnt] , ['əʊnli] ['slaɪtli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] - [bʌŋk] , [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .
" Blunt , only slightly seen in the light from Kosalowsky's bunk , was white with rage .
" 钝 , 仅有的 轻微地 已见 在 这 光 从 - 假寐 , 曾是 白色的 和 愤怒 .

"从科萨洛夫斯基的铺位上只能隐约看到布朗特,他气得脸色苍白。"

" [ɔːl] [raɪt] , [gaɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['stəʊnɪli] .
" All right , guys , " he said stonily .
" 全部 正确的 , 伙计们 , " 他 说 冷漠地 .

"好了,伙计们,"他冷冷地说。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [baɪ] [ðɪs] [freɪl] .
" I've been trying to do right by this frail .
" 我已经 到过 尝试 到 做 正确的 经过 这 脆弱 .

"我一直努力善待这个体弱多病的人。"

['nʌθɪŋ] [ə'brʌpt] [ɔː(r)] ['hɪlbɪli] .
Nothing abrupt or hillbilly .
没有什么 突然 或者 乡巴佬 .

一点也不突兀或土气。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [maɪnd] .
Nothing to hurt her delicate feelings or her fine mind .
没有什么 到 伤害 她 精美的 情怀 或者 她 美好的 头脑 .

任何事都不能伤害她娇嫩的感情和聪慧的心灵。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] — [əʊ'keɪ] !
But if this is how you want it — Okay !
但 如果 这 是 如何 你 想 它 — 好的 !

但如果这就是你想要的——好的！

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [went] [ʌp] .
" The next day the wall went up .
" 这 下一个 天 这 墙 去 向上 .

第二天，墙就建起来了。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['hæməd] [ɪn] [pleɪs] .
Hardly a word was said as it was hammered in place .
几乎 一个 单词 曾是 说 作为 它 曾是 锤击 在 地方 .

它被钉牢时，几乎没说一句话。

[wʌns] [ʌp] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dʒiː] . [ai] . - [diː] ['θʌrəli] .
Once up , the place was G . I . ' d thoroughly .
一次 向上 , 这 地方 曾是 G . 我 . - d 彻底 .

一旦完工，这个地方就被彻底地清理干净了。

[ðə; ði] [æʃ] [treɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] , [ðə; ði] [flɔː(r)] ['vækjuəm] ,
The ash trays were washed , the floor vacuumed ,
这 灰 托盘 是 洗过 , 这 地面 真空 ,

烟灰缸洗干净了，地板也吸尘了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [məʊst] ['telɪŋli] [sɪ'dʌktɪv] [ɪ'fekt] .
and the lights adjusted to achieve the most tellingly seductive effect .
和 这 灯 调整 到 达到 这 最多 意味深长 诱人的 影响 .

灯光经过调整，以达到最具诱惑力的效果。

[blʌnt] [went] [aʊt] [æt; ət] [tuː] , [θɪn] - ['lɪpt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
Blunt went out at two , thin - lipped and silent .
钝 去 出去 在 二 , 薄的 - 嘴唇 和 沉默的 .

布朗特两点钟出门了，嘴唇薄薄的，一言不发。

" [ðə; ði] [dʒɜːk] , " - [sed] , " [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɒt] [eə(r)] .
" The jerk , " Kosalowsky said , " I think he's a lot of hot air .
" 这 混蛋 , " - 说 , " 我 思考 他是 一个 很多 的 热的 空气 .

“那个混蛋，”科萨洛夫斯基说，“我觉得他只会吹牛。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
That's what I think .
那就是 什么 我 思考 .

我也是这么想的。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːl] .
" The Colonel came in at nightfall and asked about the wall .
" 这 上校 来了 在 在 黄昏 和 问 关于 这 墙 .

“上校在夜幕降临时进来，询问了那堵墙的情况。”

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['sekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] ,
They told him that it was to cut off the recreation section from the sleeping quarters ,
他们 讲述 他 那 它 曾是 到 切 离开 这 娱乐 部分 从 这 睡眠 四分之一 ,

他们告诉他，这是为了将娱乐区与居住区隔开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [sliːp] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gruːəlɪŋ] ['wɪntə(r)] ['wɒtʃɪz] .
for the protection of those who wanted more sleep to prepare for the grueling winter watches .
为了 这 保护 的 那些 WHO 通缉 更多的 睡觉 到 准备 为了 这 严罚 冬天 手表 .

为了保护那些需要更多睡眠来准备艰苦的冬季值班的人们。

" ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] [men] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ,
" Very good idea men , " the Colonel said ,
" 非常 好的 主意 男人 , " 这 上校 说 ,

"伙计们，这主意真不错，"上校说道。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
and went upstairs to write another chapter in his book .
和 去 楼上 到 写 其他 章 在 他的 书 .

然后上楼去继续写他书里的另一章。

[æt; ət] [naɪn] [ðə; ði] [men] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bʌŋks] .
At nine the men disappeared into their bunks .
在 九 这 男人 消失 进入 他们的 上下铺 .

九点钟，男人们都钻进了各自的铺位。

[oʊ'kɑːnərz] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
O'Connors won the responsible job of peering through the narrow slit in the wall .
奥康纳斯 韩元 这 负责任的 工作 的 窥视 通过 这 狭窄的 缝隙 在 这 墙 .

奥康纳斯赢得了这份责任重大的工作，那就是透过墙上的狭窄缝隙向外窥视。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [dɪ'strɔːt] [men] .
Behind him could be heard the labored breathing of twenty - seven distraught men .
在后面 他 可以 是 听到 这 辛勤劳作 呼吸 的 二十 - 七 心烦意乱 男人 .

在他身后，可以听到二十七个惊恐万分的男人的喘息声。

[wʌn] [mæn] [snɔː] .
One man snored .
一 男人 打鼾 .

一个男人打鼾。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['stjuːpɪd] [æs] , " [peɪn] [təʊld] ['lænəm] .
" Wake up , you stupid ass , " Pane told Lanham .
" 唤醒 向上 , 你 愚蠢的 屁股 , " 窗格 讲述 兰汉姆 .

"醒醒吧，你这个蠢货，"潘恩对兰汉说。

" [jʊl] [rek] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
" You'll wreck the show .
" 你会 破坏 这 展示 .

你会把演出搞砸的。

" [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [blʌnt] [keɪm] [ɪn] — [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] .
" At last the door opened and Blunt came in — with the girl .
" 在 最后的 这 门 打开 和 钝 来了 在 — 和 这 女孩 .

"门终于开了，布朗特带着那个女孩走了进来。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] .
She was breath - taking .
她 曾是 气息 - 采取 .

她美得令人窒息。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] , [oʊ'kɑːnərz] [rɪ'pɔːtɪd] ,
She wore , O'Connors reported ,
她 穿着 , 奥康纳斯 据报道 ,

据奥康纳斯报道，她穿着：

[ə; eɪ] [dres] [kʌt] [tuː; tə][hɪə(r)] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][paɪld] [haɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pə'trɪʃn] [hed] .
a dress cut to here — and her hair was piled high on her patrician head .
一个 裙子 切 到 这里 — 和 她 头发 曾是 堆积 高的 在 她 贵族 头 .

裙子的下摆就在这里——她的头发高高盘在她高贵的头上。

[blʌnt] [hæd; həd][nɒt][laɪd; liːd] .
Blunt had not lied .
钝 有 不是 撒谎了 .

布朗特没有撒谎。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl][rʌn][ɒv; əv] - [g'ɜːlz] .
She was even prettier than the usual run of Engraham girls .
她 曾是 甚至 更漂亮 比 这 通常 跑步 的 - 女孩们 .

她比一般的恩格拉姆女孩还要漂亮。

" [hiːz] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [oʊ'kɑːnərz] ['wɪspəd] .
" He's offering her a drink , " O'Connors whispered .
" 他是 提供 她 一个 喝 , " 奥康纳斯 低声说道 .

“他正给她倒杯饮料呢，”奥康纳低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" She take it ? "
" 她 拿 它 ? "

她收下了？

" [nəʊ] — [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
" No — she's sitting at the bar .
" 不 — 她是 坐着 在 这 酒吧 .

“不，她正坐在吧台边。”

[hiːz] ['hævɪŋ] [wʌn] , [ðəʊ] .
He's having one , though .
他是 拥有 一 , 尽管 .

他正在享用一个。

[hiːz] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][haɪ] - [fi] .
He's turning on the hi - fi .
他是 转弯 在 这 你好 - 菲 .

他正在打开音响。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ɔːl][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒft] ['mjuːzɪk] .
" He did not have to tell them , since all could hear the soft music .
" 他 做过 不是 有 到 告诉 他们 , 自从 全部 可以 听到 这 柔软的 音乐 .

“他不必告诉他们，因为所有人都能听到轻柔的音乐。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['prəʊgræm][ɒv; əv] ['melədiz] [kən'sɪdəd] [ʃʊə(r)] - ['faɪə(r)] .
They had selected a program of melodies considered sure - fire .
他们 有 已选 一个 程序 的 旋律 经过考虑的 当然 - 火 .

他们选择了一套被认为绝对不会出错的旋律。

" [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
" He's talking to her — putting his arm around her waist .
" 他是 说 到 她 — 推杆 他的 手臂 大约 她 腰部 .

“他正在和她说话——同时把胳膊搭在她的腰上。”

[əʊ] - [əʊ] .
Oh - oh .
哦 - 哦 .

哦哦。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
She knocked it off .
她 敲门 它 离开 .

她把它拍掉了。

[ʃiːz] ['lɑːfɪŋ] , [ðəʊ] .
She's laughing , though .
她是 笑 , 尽管 .

不过，她却在笑。

" [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .
" In the silence they all heard her laugh .
" 在 这 沉默 他们 全部 听到 她 笑 .

在寂静中，他们都听到了她的笑声。

['sevrəl] [men] [muːvd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
Several men moved uncomfortably .
一些 男人 已搬 不舒服地 .

几个男人局促不安地挪动着身子。

" [hiːz] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] — [əʊ] -
" He's leading her toward the couch — oh -
" 他是 领导 她 朝向 这 长椅 — 哦 -

他正领着她走向沙发——哦——

[əʊ] — [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːn] .
oh — she stopped to look at the radar screen .
哦 — 她 停止 到 看 在 这 雷达 屏幕 .

哦——她停下来看了看雷达屏幕。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['reɪdɑː(r)] , [nɒt][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
" It was the auxiliary radar , not the important one in the control room .
" 它 曾是 这 辅助的 雷达 , 不是 这 重要的 一 在 这 控制 房间 .

“那是辅助雷达，不是控制室里最重要的雷达。”

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "
" What's he doing ? "
" 是什么 他 正在做 ? "

他在做什么？

" ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [hiːz] ['edʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'gen] — [naʊ] [ʃiːz] ['ɑːskɪŋ]
" Telling her — he's edging her to the couch again — now she's asking
" 讲述 她 — 他是 边缘 她 到 这 长椅 再次 — 现在 她是 问
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæsɪt] ['blɑːstə(r)] .
about the Bassett Blaster .
关于 这 巴塞特 爆能枪 .

“告诉她——他又一次把她拉到沙发上——现在她问起巴塞特爆破器了。

['ðer] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] .
They're fooling around with the gun .
它们是 愚弄 大约 和 这 枪 .

他们在玩枪。

[hiːz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] — !
He's showing her how it works — trying to put his hands — !
他是 显示 她 如何 它 作品 — 尝试 到 放 他的 双手 — !

他正在向她演示如何操作——试着把手放进去——！

" [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [blɑːst] .
" This last was lost , for there was a sudden , resounding blast .
" 这 最后的 曾是 丢失的 , 为了 那里 曾是 一个 突然 , 高亢 爆炸 .

"最后一个也丢失了，因为突然传来一声巨响。"

[ðeə(r)] [bʌŋks] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] , ['trembld] .
Their bunks , the entire ship , trembled .
他们的 上下铺 , 这 全部的 船 , 颤抖 .

他们的铺位，整艘船都在颤抖。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] .
The meaning was clear to all .
这 意义 曾是 清除 到 全部 .

所有人都明白其中的含义。

[ðeɪ] ['flætnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [bʌŋks] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['tensli] .
They flattened to their bunks , and waited tensely .
他们 扁平的 到 他们的 上下铺 , 和 等待 紧张地 .

他们趴在铺位上，紧张地等待着。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
They heard a sound , the sound of a foot kicking a body .
他们 听到 一个 声音 , 这 声音 的 一个 脚 踢 一个 身体 .

他们听到一声响声，像是脚踢身体的声音。

[ə; eɪ][hænd] [skrætʃt] ['tentətɪvli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
A hand scratched tentatively along the wall .
一个 手 刮痕 姑且 沿着 这 墙 .

一只手试探性地沿着墙壁抓挠。

[nəʊ][wʌn] [muːvd] .
No one moved .
不 一 已搬 .

没有人动。

" [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɪm] .
" She killed him .
" 她 被杀 他 .

她杀了他。

" [oʊ'kɑːnərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪspə(r)] .
" O'Connors voice was no more than a slight whisper .
" 奥康纳斯 嗓音 曾是 不 更多的 比 一个 轻微 耳语 .

奥康纳的声音轻得几乎听不见。

" [leɪ] [ləʊ] — [leɪ] [ləʊ] . " -
" Lay low — lay low . " '
" 莱 低的 — 躺 低的 . " -

"低调行事——低调行事。"

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sed] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , " [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [men] .
Then a woman's voice said , in perfect English , " All right , you men .
然后 一个 女性的 嗓音 说 , 在 完美的 英语 , " 全部 正确的 , 你 男人 .

然后一个女人的声音用完美的英语说道："好了，你们男人。"

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] .
Come out of there .
来 出去 的 那里 .

出来吧。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['əʊpən] .
" The door was found and flung open .
" 这 门 曾是 成立 和 扔 打开 .

"门被找到并猛地推开。"

- [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] — [stɪl] ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['blɑːstə(r)] .
Catataphinaria stood in the dim light — still holding the Blaster .
- 站立 在 这 暗淡 光 — 仍然 保持 这 爆能枪 .

卡塔塔菲纳里亚站在昏暗的光线下——仍然拿着爆能枪。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] , " [ai] [sed] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] !
She said again , more sharply , " I said , Come out of there !
她 说 再次 , 更多的 尖锐地 , " 我 说 , 来 出去 的 那里 !

她再次说道，语气更加尖锐：“我说，出来！”

" ['klʌmzɪli] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bʌŋks] .
" Clumsily , they came down from their bunks .
" 笨拙地 , 他们 来了 向下 从 他们的 上下铺 .

他们笨拙地从铺位上下来。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , " [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Now , " she said , as she had them all against the wall , " call down the others .
" 现在 , " 她 说 , 作为 她 有 他们 全部 反对 这 墙 , " 称呼 向下 这 其他的 .

“现在，”她把他们都逼到墙角，说道，“把其他人叫下来。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] .
" But this was unnecessary , for the Doctors and the Colonel were already descending the ladder .
" 但 这 曾是 不必要 , 为了 这 医生 和 这 上校 是 已经 下降 这 梯子 .

“但这没有必要，因为医生和上校已经从梯子上下来了。”

[ðeɪ] [tɜːnd] [kwaɪt] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
They turned quite white at the sight of her .
他们 转向 相当 白色的 在 这 视线 的 她 .

他们看到她时脸色都变得惨白了。

['wɜːdləsli] , [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Wordlessly , she indicated that they were to join the others .
无言 , 她 表明的 那 他们 是 到 加入 这 其他的 .

她一言不发地示意他们和其他人会合。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['mɪlətri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
The Doctors found it harder to adjust to a purely military sort of emergency .
这 医生 成立 它 更难 到 调整 到 一个 纯粹 军队 种类 的 紧急情况 .

医生们发现，要适应纯粹的军事化紧急情况更加困难。

['æŋkə(r)] [ɑːskt] ['klɪəli] , " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ? "
Ankers asked clearly , " What on earth is this nonsense ? "
安克斯 问 清楚地 , " 什么 在 地球 是 这 废话 ? "

安克斯直截了当地问道：“这到底是什么胡说八道？”

" [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" No nonsense , " the girl said .
" 不 废话 , " 这 女孩 说 .

“别胡闹了，”女孩说。

" [dʒʌst][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .
" Just do as I say .
" 只是 做 作为 我 说 .

“照我说的做就行了。”

[fɜːst] , [sə'rendə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] . "
First , surrender all your papers . "
第一的 , 投降 全部 你的 文件 . "

首先，交出你所有的证件。

" ['aʊə(r)] ['peɪpəz] ? "
" Our papers ? "
" 我们的 文件 ? "

“我们的文件？”

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] .
" Your research .
" 你的 研究 .

“你的研究。”

[jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒənz] .
Your conclusions .
你的 结论 .

你的结论。

['evriθɪŋ] .
Everything .
一切 .

一切。

" ['hendəsən] [sed] , " [aɪl] [gəʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] . "
" Henderson said , " I'll go get it , Ma'am . "
" 亨德森 说 , " 患病的 去 得到 它 , 女士 . "

亨德森说：“我去拿，夫人。”

" [ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ə'mjuːzɪŋ] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] . "
" I would also like the Colonel's amusing work on the coming occupation . "
" 我 会 还 喜欢 这 上校的 有趣 工作 在 这 未来 职业 . "

“我还想看看上校关于即将到来的占领行动的幽默作品。”

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sɜː(r)] , " ['mɑːtɪn] [sed] ['swɪftli] .
" I know where it is , sir , " Martin said swiftly .
" 我 知道 在哪里 它 是 , 先生 , " 马丁 说 迅速地 .

“我知道它在哪里，先生，”马丁迅速说道。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll get it .
" 患病的 得到 它 .

我会去拿的。

" [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['stəʊni] .
" The Colonel's expression was stony .
" 这 上校的 表达 曾是 石质的 .

上校的表情冷若冰霜。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
He nodded to Martin to get it ,
他 点头 到 马丁 到 得到 它 ,

他向马丁点点头示意他去拿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]
and it occurred to him that the girl was one of those whom he
和 它 发生 到 他 那 这 女孩 曾是 一 的 那些 谁 他
[hæd; həd] ['pɜːsənəli] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌpɪt] ['gʌvənmənts] .
had personally selected as the most promising for the puppet governments .
有 亲自 已选 作为 这 最多 有前途 为了 这 木偶 政府 .

他突然意识到，这个女孩是他亲自挑选的、最有前途的傀儡政府人选之一。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dentəti] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

But when he asked about her identity , she cut him off without a word .

但 什么时候 他 问 关于 她 身份 , 她 切 他 离开 没有 一个 单词 .

但当他问起她的身份时，她一言不发地打断了他。

" [ðen] , [meɪ] [ai][ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [sʌtʃ] ['flɔːləs] ['ɪŋglɪʃ] ? "

" Then , may I ask where you learned such flawless English ? "

" 然后 , 可能 我 问 在哪里 你 学习 这样的 完美无瑕 英语 ? "

那么，请问您是从哪里学来的如此流利的英语呢?

" [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" All of us know English , " she said .

" 全部 的 我们 知道 英语 , " 她 说 .

“我们都会说英语,”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] ['læŋgwɪdʒ] .

" It is a very stupid language .

" 它 是 一个 非常 愚蠢的 语言 .

“这是一种非常愚蠢的语言。”

" ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['hendəsən] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

" Martin and Henderson returned with the papers .

" 马丁 和 亨德森 返回 和 这 文件 .

“马丁和亨德森带着文件回来了。”

['dʒɪndʒəli] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Gingerly they approached her , handed the papers to her ,

小心翼翼地 他们 接近 她 , 递交 这 文件 到 她 ,

他们小心翼翼地走近她，把文件递给她。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

and darted back to their places in the line .

和 飞镖 后退 到 他们的 地方 在 这 线 .

然后迅速跑回队伍中各自的位置。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [stæk] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] , [liːft] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She placed the stack on the bar , leafed through it ,

她 放置 这 堆 在 这 酒吧 , 有叶子的 通过 它 ,

她把那一叠纸放在吧台上，翻阅起来。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ɒn] ['fɪnɪʃɪŋ]

all the while keeping them covered with the Blaster , and remarked on finishing

全部 这 尽管 保持 他们 涵盖 和 这 爆能枪 , 和 评论 在 精加工

,

,

,

同时用爆能枪遮蔽住他们，并表示已经完成。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][bɑːr'beriənz][tuː; tə][faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] .

" It is exactly what one would expect barbarians to find interesting .

" 它 是 确切地 什么 一 会 预计 野蛮人 到 寻找 有趣的 .

“这正是人们预料中野蛮人会感兴趣的东西。”

" - , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

" Flandeau , however , remained a scientist to the last .

" - , 然而 , 剩余 一个 科学家 到 这 最后的 .

然而，弗兰多至死都是一位科学家。

" [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ʌn'hæpɪli] [dɪ'siːvd] , " [hiː; hi] [sed] .

" We find ourselves unhappily deceived , " he said .

" 我们 寻找 我们自己 不幸地 受骗 , " 他 说 .

“我们很不幸地发现自己被骗了,”他说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fɛnsɪz] .
" We were certain — that you were utterly without defenses .
" 我们 是 肯定 — 那 你 是 完全地 没有 防御 .

"我们确信——你完全没有防御能力。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][laɪ] , [tʃiːt] , [dɪ'semb(ə)l] , [ɔː(r)] [faɪt] .
We were told that you did not know how to lie , cheat , dissemble , or fight .
我们 是 讲述 那 你 做过 不是 知道 如何 到 说谎 , 欺骗 , 掩饰 , 或者 斗争 .
"
"
"

我们听说你既不会撒谎，也不会欺骗，更不会伪装或打架。

" ['əʊnli] [nɒt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Only not with each other .
" 仅有的 不是 和 每个 其他 .

"只是彼此之间没有。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] .
" It was , so to speak , a lost art .
" 它 曾是 , 所以 到 说话 , 一个 丢失的 艺术 .

"从某种意义上说，这是一门失传的艺术。"

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] [blʌnt] .
" She glanced at Blunt .
" 她 瞥了一眼 在 钝 .

她瞥了布朗特一眼。

['sevrəl] [men] [skwɜːrmd] .
Several men squirmed .
一些 男人 扭动着身子 .

几个男人扭动着身子。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ri'gein, riː-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But it is one that we have regained , " she said .
" 但 它 是 一 那 我们 有 恢复 , " 她 说 .

"但我们已经重新夺回了它，"她说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" And what will you do with us ?
" 和 什么 将要 你 做 和 我们 ?

"那你们打算怎么处置我们？"

" - [ɑːskt] .
" Flandeau asked .
" - 问 .

弗兰多问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We have decided to let you go , " she said .
" 我们 有 决定 到 让 你 去 , " 她 说 .

"我们决定放你走，"她说。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ðɪs] ['wepən] , " — [ʃiː; ʃi] ['brændiʃ] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] — " [wɪtʃ] [wiː; wi]
" Now that we possess this weapon , " — she brandished the Blaster — " which we
" 现在 那 我们 具有 这 武器 , " — 她 挥舞 这 爆能枪 — " 哪个 我们
[kæn; kən]['kɒpi] ,
can copy ,
能 复制 ,

"既然我们拥有了这件武器,"——她挥舞着爆能枪——"我们可以复制它,

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [mɔː(r)] [eksplə'reɪʃnz] .
we think we can prevent more Explorations .
我们 思考 我们 能 防止 更多的 探索 .

我们认为我们可以阻止更多的探索活动。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] .
At least this is the opinion of the Eleven .
在 至少 这 是 这 观点 的 这 十一 .

至少这是十一人的看法。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [liːv] — [æt; ət][wʌns] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
So I am instructed to let you leave — at once , of course . "
所以 我 是 指示 到 让 你 离开 — 在 一次 , 的 课程 . "

所以我奉命放你走——当然,是立刻放你走。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] , " [sed] - .
" You are most charming , " said Flandeau .
" 你 是 最多 迷人 , " 说 - .

"你真是太有魅力了,"弗兰多说道。

" [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" At once , " she repeated .
" 在 一次 , " 她 重复 .

"立刻,"她重复道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

"是的当然。

[men] !
Men !
男人 !

男人们!

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['blɑːst ɒf] !
Prepare for blastoff !
准备 为了 升空 !

准备发射!

" [ðə; ði] [wei] [bæk] [wɒz; wəz] ['tiːdiəs] — [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['bɔːdəm] ,
" The way back was tedious — the floating around , the boredom ,
" 这 方式 后退 曾是 乏味 — 这 漂浮的 大约 , 这 无聊 ,

"回程很无聊——到处漂流,百无聊赖,

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
the unending blackness of space — but at least it was going home .
这 无尽的 黑 的 空间 — 但 在 至少 它 曾是 去 家 .

太空无尽的黑暗——但至少这是回家的路。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːks] [ɒv; əv] [speɪs] - ['sɪknəs] , [θɪŋz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][nɪə(r)]['nɔːm(ə)l] ,
After the first weeks of space - sickness , things returned to near normal ,
后 这 第一的 周 的 空间 - 疾病 , 事物 返回 到 靠近 普通的 ,

最初几周的太空病过后,一切基本恢复正常。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] [kən'fəːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
and the Doctors conferred with the Colonel .
和 这 医生 授予 和 这 上校 .

医生们与上校商议后，决定与上校会面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [rɪ'pɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,
It was decided that the best report should be that Engraham was uninviting ,
它 曾是 决定 那 这 最好的 报告 应该 是 那 - 曾是 不吸引人 ,

最终决定，最好的报告应该是恩格拉姆不热情好客。

[bliːk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ɜːθˌmæn] .
bleak , and of no interest to Earthmen .
苍凉 , 和 的 不 兴趣 到 地球人 .

荒凉凄凉，地球人对此毫无兴趣。

[ðə; ði][,repju'teiʃən][ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] ([ðə; ði]['dɑːktərz] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [strɪpt]
The reputations of all were at stake (the doctors found themselves , stripped
这 声誉 的 全部 是 在 赌注 (这 医生 成立 他们自己 , 脱衣舞
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪpəz] ,
of their papers ,
的 他们的 文件 ,

所有人的名誉都岌岌可危（医生们发现自己被剥夺了执照，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['despərətli] [fɪəd] [ə; eɪ] [kɔːt] -
unable to recollect enough , and the Colonel desperately feared a court -
无法 到 追忆 足够的 , 和 这 上校 绝望地 害怕 一个 法庭 -
['mɑːʃ(ə)l]) [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [əd'vaɪzd] .
martial) and the crew was thus advised .
武术) 和 这 全体人员 曾是 因此 建议 .

由于无法回忆起足够的细节，上校非常害怕被送上军事法庭，因此向船员们提出了这样的建议。

[ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] .
All agreed to keep their mouths shut .
全部 同意 到 保持 他们的 嘴 关闭 .

所有人都同意保持沉默。

[ðʌs] [ðeə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [dis'tʃɑːdʒz] , ['medlz] , [ænd; ənd][laɪf] - [taɪm] ['penʃnz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
Thus their honorable discharges , medals , and life - time pensions would be safe .
因此 他们的 光荣的 排放 , 奖牌 , 和 生活 - 时间 养老金 会 是 安全的 .

因此，他们的光荣退伍证书、勋章和终身养老金将得到保障。

[səʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ɜːθ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'weɪ] , ['relətɪv] ['tʃɪəflnəs]
So , with all this decided , and Earth only a few months away , relative cheerfulness
所以 , 和 全部 这 决定 , 和 地球 仅有的 一个 很少 几个月 离开 , 相对的 愉悦
[rein] .
reigned .
统治 .

一切尘埃落定，距离地球也只有几个月的时间了，人们的心情也相对轻松愉快。

['əʊnli] ['wɪli] ['lænəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [məʊp] .
Only Willy Lanham continued to mope .
仅有的 威利 兰汉姆 持续 到 忧郁 .

只有威利·兰汉还在闷闷不乐。

" [wʌts] ['baɪtɪŋ][juː; jʊ] ?
" What's biting you ?
" 是什么 咬 你 ?

“你哪里不舒服？”

" - [ɑːskt] , [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [stræpt] [ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] [bʌŋks] .
" Kosalowsky asked , one day as they lay strapped in adjacent bunks .
" - 问 , 一 天 作为 他们 躺 绑带 在 邻近的 上下铺 .

有一天，当他们被绑在相邻的铺位上时，科萨洛夫斯基问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃɪp] . "
" Your face is as long as this ship . "
" 你的 脸 是 作为 长的 作为 这 船 . "

"你的脸跟这艘船一样长。"

" [ai][dʒʌst] [fiːl] [bæd] , " ['wɪli] [sed] .
" I just feel bad , " Willy said .
" 我 只是 感觉 坏的 , " 威利 说 .

"我感觉很糟糕,"威利说。

" [ai][kæn; kən] [fiːl] [bæd] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [kænt] [ai] ? "
" I can feel bad if I want to , can't I ? "
" 我 能 感觉 坏的 如果 我 想 到 , 不能 我 ? "

"如果我想感到难过，我可以，对吧？"

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] , [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [həʊm] .
" What the hell , we'll soon be home .
" 什么 这 地狱 , 出色地 很快 是 家 .

"管他呢，我们很快就到家了。"

[wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [reɪz] [sʌm; səm] [hel] , [ðen] . "
We can really raise some hell , then . "
我们 能 真的 增加 一些 地狱 , 然后 . "

到那时，我们就可以好好闹腾一番了。

" [ai] [mɪs] [maɪ][gɜːl] , " ['wɪli] [blɜːt] [aʊt] .
" I miss my girl , " Willy blurted out .
" 我 错过 我的 女孩 , " 威利 脱口而出 出去 .

"我想念我的女朋友,"威利脱口而出。

" [jʊl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [suːn] . "
" You'll see her pretty soon . "
" 你会 看 她 漂亮的 很快 . "

你很快就能见到她了。

" [ai] [miːn] [maɪ][gɜːl][ɒn] - .
" I mean my girl on Engraham .
" 我 意思是 我的 女孩 在 - .

"我指的是我在英格拉姆的女朋友。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] , [bɔːd] [wɪð] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [wɜː(r); wə(r)]
" It happened that just then several other men , bored with lying still , were
" 它 发生 那 只是 然后 一些 其他 男人 , 无聊的 和 说谎 仍然 , 是
['fləʊtɪŋ] [pɑːst] .
floating past .
漂浮的 过去的 .

"就在这时，恰巧有几个男人，因为躺着太无聊，正漂流而过。"

[ðeɪ] [grɪpt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['wɪliz] [bʌŋk] .
They gripped the edges of Willy's bunk .
他们 紧握 这 边缘 的 威利的 假寐 .

他们紧紧抓住威利床铺的边缘。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæd; həd] , " - [sed] ['kʌnɪŋli] , " [ə; eɪ][gɜːl][ɒn] - ? "
" You mean you had , " Kosalowsky said cunningly , " a girl on Engraham ? "
" 你 意思是 你 有 , " - 说 狡猾地 , " 一个 女孩 在 - ? "

"你的意思是说,"科萨洛夫斯基狡黠地说道，"你在恩格拉姆有个女朋友？"

" [ʃʊə(r)][ai][dɪd] , " [sed] ['wɪli] [dɪ'fensɪvli] .
" Sure I did , " said Willy defensively .
" 当然 我 做过 , " 说 威利 防守 .

"当然有,"威利辩解道。

" ['dɪd(ə)nt] [ɔːl] [juː; jʊ] [gaɪz] ?
" Didn't all you guys ?
" 没有 全部 你 伙计们 ?

你们难道不都这样吗?

" [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [men] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ə'raʊnd] ['wɪliz] [bʌŋk] .
" More and more men joined the knot of bodies around Willy's bunk .
" 更多的 和 更多的 男人 加入 这 结 的 身体 大约 威利的 假寐 .

越来越多的男人加入到威利铺位周围的人群中。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['menəsɪŋ] .
The atmosphere became distinctly menacing .
这 气氛 成为 明显地 威胁 .

气氛变得异常紧张。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ?
" You mean you didn't ?
" 你 意思是 你 没有 ?

你的意思是说你没有?

" ['wɪli] [sed] .
" Willy said .
" 威利 说 .

威利说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gæg] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [blʌnt] ?
" You mean it wasn't a gag we were pulling on Blunt ?
" 你 意思是 它 不是 一个 插科打诨 我们 是 拉 在 钝 ?

"你的意思是说,我们当时不是在捉弄布朗特吗? "

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
" They were silent .
" 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [hændz] [nɪə] ['wɪliz] [θrəʊt] .
One pair of floating hands neared Willy's throat .
一 一对 的 漂浮的 双手 接近 威利的 喉 .

一双手漂浮在空中,逼近威利的喉咙。

" ['ɒnɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Honest , " he said .
" 诚实的 , " 他 说 .

"老实说,"他说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [dʌm] .
" I didn't think you were that dumb .
" 我 没有 思考 你 是 那 哑的 .

"我没想到你这么蠢。"

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['letɪŋ] [blʌnt] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
I thought you were just letting Blunt make an ass of himself .
我 想法 你 是 只是 出租 钝 制作 一个 屁股 的 他自己 .

我以为你只是任由布朗特出丑呢。

[ai] [θɔːt] [ðæt] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːzi] .
I thought that — well , it was so easy .
我 想法 那 — 出色地 , 它 曾是 所以 简单的 .

我当时想——这太容易了。

[ai] ['iːv(ə)n] [təʊld] [dɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] .
I even told Dick a couple of times .
我 甚至 讲述 迪克 一个 夫妻 的 时代 .

我甚至跟迪克说过好几次。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
You just had to make a grab for ' em .
你 只是 有 到 制作 一个 抓住 为了 - 呃 .

你只需要一把抓住它们。

" [peɪn] ['sʌd(ə)nli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bʊl] .
" Pane suddenly let out a harsh sound , like the cry of a wounded bull .
" 窗格 突然 让 出去 一个 残酷的 声音 , 喜欢 这 哭 的 一个 受伤 公牛 .

"潘恩突然发出了一声刺耳的声音，就像受伤公牛的叫声。"

" [səʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [freɪl] ?
" So who was this frail ?
" 所以 WHO 曾是 这 脆弱 ?

那么，这位体弱多病的人是谁呢?

" - [ɑːskt] ['hevɪli] .
" Kosalowsky asked heavily .
" - 问 重度 .

科萨洛夫斯基重重地问道。

" [jeə] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" Yeah ! " echoed the others .
" 是的 ! " 回声 这 其他的 .

"是啊！"其他人附和道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][freɪl] , [ai] [ges] , " ['wɪli] [sed] .
" Well , she was just a frail , I guess , " Willy said .
" 出色地 , 她 曾是 只是 一个 脆弱 , 我 猜测 , " 威利 说 .

"嗯，我想她只是体弱多病吧。"威利说道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" I used to see her around the ship .
" 我 用过的 到 看 她 大约 这 船 .

我以前经常在船上看到她。

[ɒn] [gɑːd] ['djuːti] .
On guard duty .
在 警卫 责任 .

正在站岗。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
I used to see her all the time .
我 用过的 到 看 她 全部 这 时间 .

我以前经常见到她。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [dʌm] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
What the hell , " he said , " You think I'm dumb or something ?
什么 这 地狱 , " 他 说 , " 你 思考 我是 哑的 或者 某物 ?

"搞什么鬼？"他说，"你以为我是傻子吗？"

[waɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd] [gɑːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
Why'd you think I was willing to stand guard all the time ?
为什么? 你 思考 我 曾是 愿意的 到 站立 警卫 全部 这 时间 ?

你为什么认为我会一直站岗放哨?

" [end]
" END
" 结尾

"结尾

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] :
Transcribers note :
转录员 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction February 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 二月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1958 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

* * * [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] * * *
*** * * END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK THE HERO * * ***
* * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 这 英雄 * * *

古腾堡电子书《英雄》项目结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神